

AUER ORA



POSTE ITALIANE S.p.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 05 - 19. Jahrgang / 19° anno • Monatlich / Mensile

AUTOABSTELLPLÄTZE IN AUER HEUTE UND MORGEN
PARCHEGGIARE AD ORA. PRESENTE E FUTURO



PETER SIMONINI

Anche in paese, a volte, parcheggiare può diventare un problema

TEMA

PARCHEGGIARE AD ORA. PRESENTE E FUTURO

Nuovi posti macchina in arrivo

LUCA MORESCO

I PARCHEGGI A Ora sono realmente un problema? Dopo la chiusura al traffico di transito del centro abitato il numero di auto in circolazione è diminuito, ma non la necessità di trovare posti auto comodi e vicini alle mete da raggiungere.

«L'obiettivo è da sempre quello di creare un giusto equilibrio tra uso dell'auto e vivibilità del paese», commenta l'assessore al traffico Elmar Gabalin. «Certamente levare le automobili dalla superficie, lasciandole quanto più possibile a casa o parcheggiandole nel garage sotterraneo, aiuta a rendere il paese più attraente per tutti».

Ma qual è la situazione attuale dei parcheggi a Ora, e cosa dovremo aspettarci nell'immediato futuro? Attualmente sul territorio comunale i posti auto sono qualche centinaio, se contiamo anche le grandi superfici come il parcheggio della stazione ferroviaria, quello della zona ricreativa

Schwarzenbach e quello dei campi sportivi, ma il numero cala notevolmente se ci limitiamo alla zona del centro abitato. Ciononostante in Comune, per lo meno nell'ultimo periodo, non si registrano lamentele per quanto riguarda disponibilità di parcheggi o particolare severità da parte dei vigili.

CENTRO STORICO: LO SPAZIO È QUELLO CHE È

Nel centro storico i parcheggi a disposizione non sono molti: 8 posti nel nuovo parcheggio vicino al Potaschenhof, altrettanti in piazza chiesa, due o tre a valle dei vecchi campi da tennis, ma del resto la conformazione dell'area non permette nuovi inserimenti. Le zone maggiormente critiche al momento sono quelle lungo via del monte, dove sono stati costruiti numerosi piccoli appartamenti

con pochissimi posti macchina a disposizione.

GARAGE SOTTERRANEO. CRESCE IL GRADIMENTO

Accolto all'inizio con scetticismo e generalmente poco utilizzato, in questi ultimi anni il garage sotterraneo di piazza Lona ha iniziato a dare i suoi frutti, anche dal punto di vista economico. Attualmente l'introito annuo prodotto dai parcheggi «zona blu» interrati si aggira attorno ai 10 mila euro, a cui si aggiungono circa altri 7 mila euro derivanti dagli abbonamenti e ulteriori 20 mila euro prodotti dai parcheggi di superficie.

I NUOVI POSTI MACCHINA IN ARRIVO

Nell'immediato futuro alla dotazione globale di parcheggi si aggiungeranno



Il nuovo parcheggio realizzato davanti al Camping Markushof

i nuovi 20 posti auto realizzati di fronte al campeggio Markushof lungo la statale. I posti inizialmente saranno temporizzati su 120 minuti, in modo da renderli sempre disponibili e non trasformare il parcheggio in una zona di sosta per l'intera giornata.

Entro qualche anno altri 10–12 posti auto saranno disponibili una volta realizzata la nuova zona di espansione Palain, tra via stazione e via S. Pietro.

CENTRO RIDISEGNATO, NUOVI PARCHEGGI?

Entro qualche settimana l'esperto, incaricato dal Comune di elaborare il nuovo allestimento del centro paese dopo l'apertura della variante, illustrerà all'amministrazione la sua proposta. Ridisegnare il centro però non sarà una semplice questione estetica, ma un'operazione complessa che toccherà anche la questione parcheggi. In fase

di discussione si è infatti accennato a due aspetti che il piano dovrà cercare di risolvere: il problema di gestione dei posti auto nella piazza principale – scomodi da utilizzare e fonte di manovre continue da parte degli automobilisti – e di quelli lungo la statale tra il ristorante Scaletta e l'hotel Elefante, attualmente disponibili per operazioni di carico e scarico, ma ampiamente utilizzati da molte persone per soste di breve o media durata.

«Se andremo a levare posti auto dal centro per renderlo più vivibile e attraente, dobbiamo anche renderci conto che, per poter attrarre le persone, esse dovranno avere dei posti auto nelle immediate vicinanze» afferma Gabalin. «Non possiamo lavorare per creare un centro in grado di attirare gente e poi pretendere che le persone camminino troppo a lungo per raggiungerlo. Non avrebbe senso». 🚶

INHALT INDICE

02
THEMA
TEMA

06
AKTUELLES
CRONACA

08
RATHAUS
COMUNE

14
DORFLEBEN
COMUNITÀ

40
SPORT
SPORT

44
INFORMATIONEN
INFORMAZIONI

WWW
Gemeinde.Auer.bz.it

TITELSEITE
COPERTINA
Illustration / Illustrazione
Marco Ambrosi





PETER SIMONINI

Die Tiefgarage unter dem Heinrich-Lona-Platz erfreut sich eines regen Zuspruchs

THEMA

AUTOABSTELLPLÄTZE IN AUER HEUTE UND MORGEN

Neue Parkplätze in Sicht

LUCA MORESCO

DAS PARKPLATZPROBLEM in Auer, besteht es noch immer? Nach der Aussperrung des Durchgangsverkehrs hat sich zwar das Verkehrsaufkommen stark vermindert, die Notwendigkeit jedoch, mit dem Auto durch günstig gelegene Parkmöglichkeiten die wichtigsten Ziele in Auer problemlos zu erreichen bleibt aufrecht. »Ziel war es schon immer, ein ausgewogenes Gleichgewicht zwischen Nutzung des Autos und Lebensqualität im Dorf zu finden« sagt Elmar Gabalin als verantwortlicher Verkehrsassessor. »Sicher würde auch die Attraktivität des Dorfes für alle ansteigen, wenn das Auto aus dem Straßenbild verschwände, indem man es einfach so oft wie möglich zu Hause ließe oder in die Tiefgarage abstellte.«

Wie sieht nun die aktuelle Lage zu den Parkmöglichkeiten in Auer aus und was können wir uns in nächster Zukunft erwarten? Im Augenblick

stehen im gesamten Gemeindegebiet einige Hundert Parkplätze zur Verfügung, rechnet man auch die Stellplätze am Bahnhof, in der Erholungszone *Schwarzenbach* oder in der Sportzone hinzu. Im Dorfkern hingegen nimmt diese Zahl nur mehr einen Bruchteil ein. Trotzdem gab es in letzter Zeit kaum Beanstandungen zu Parkplatzproblemen und den damit verbundenen Bußgeldern von Seiten der Dorfpolizisten.

ALTER DORFKERN

Hier ist der Spielraum ganz einfach wie er ist. Es gibt da nicht sehr viele Stellplätze, die acht neuen am *Pottaschenhof*, ebenso viele am Kirchplatz und weitere 3 unterhalb der alten Tennisplätze. Damit erschöpfen sich auch schon die Möglichkeiten durch die vorgegebene Struktur dieses Dorfteils. Die Situation ist sicher im

Fuchslotch am allerschlimmsten, dort sind zahlreiche kleine Wohneinheiten entstanden ohne die entsprechenden Stellplätze für Autos.

ZUWACHS TIEFGARAGE

Langsam steigt die Akzeptanz. Wenn auch anfänglich das Parken in der Tiefgarage am Lona-Platz nicht viele Nutzer angezogen hat, so ist jetzt ein ständiger Zuwachs zu verzeichnen, der sich auch in den Einnahmen niederschlägt. Aus den blauen Unterflur-Parkzonen werden jährlich um die 10.000 Euro eingehoben, hinzu zu zählen sind auch die 7.000 Euro aus den Abonnements in der Tiefgarage, während über die oberirdischen Stellplätze zusätzliche 20.000 Euro hereinkommen.

In unmittelbarer Zukunft werden die 20 neuen Stellplätze am Rande des Campingplatzes »Markushof«



Kein Fall mit Seltenheitswert: Viele Dorfgassen sind von Autos zugeparkt

erschlossen, vorerst mit einer Parkdauerbeschränkung von 120 Minuten. Damit soll die Verfügbarkeit für viele Nutzer sichergestellt werden und nicht durch Dauerparker für den ganzen Tag blockiert werden.

Innerhalb der nächsten Jahre sollen weitere 10–12 Plätze frei werden sobald die neue Erweiterungszone *Palain* in der Bahnhofstraße und St. Petersweg vollständig erschlossen ist.

NEUER PLAN

Schon innerhalb weniger Wochen wird der von der Gemeindeverwaltung eingesetzte Fachmann seine Pläne vorlegen, die eine Neugestaltung für das Dorfzentrum im Zuge der Verkehrsberuhigung durch die Umfahrungsstraße zum Thema hat. Diese Neugestaltung wird nicht nur eine Frage der Ästhetik sein, sie wird vor allem eine sehr umfassende Änderung

bedeuten, in der auch die Lösung der Parkplatzprobleme berührt wird. Im Zuge der Vorgespräche wird gefordert, dass dieser Plan auch die Rolle der Abstellplätze am Hauptplatz mit dem umständlichen Zugang und jene längs der Hauptstraße zwischen dem *Stiegelewirt* und dem *Hotel Elefant* zum Thema haben soll. Gerade dieser Bereich, reserviert für Ladetätigkeiten, wird von sehr vielen Kurzparkern genutzt. »Wenn wir Autoabstellplätze im Zentrum entfernen um dieses attraktiver und lebenswerter zu gestalten, müssen wir auch bedenken: Will man Menschen anlocken, muss man auch für nahe Parkmöglichkeiten sorgen«, sagt Elmar Gabalin. »Wir können nicht an einem attraktiven Zentrum arbeiten, das nur über lange Fußwege erreichbar ist, das wäre sinnlos.« 🐘

Frühlings- erwachen

Die besten Tipps
und Produkte
zum Auffrischen
und Pflegen Ihrer
Gartenmöbel,
Holzzäune,
Fenster ...



Farben & mehr

in Auer, Nationalstraße 63

T 0471 810 938

auer@nordwal.com

Auer | Bozen | Bruneck | Eppan | Meran

NORDWAL
colour

Wir treiben es bunt.



PETER SIMONINI

Ora è pronta per l'emergenza

CRONACA

ORA HA IL SUO PIANO DI PROTEZIONE CIVILE

Prorogata fino a fine anno la gestione Sportclub dei campi sportivi

LUCA MORESCO

ORA HA IL suo nuovo piano della protezione civile. Lo ha deciso all'unanimità il consiglio comunale, riunito in seduta lo scorso 25 marzo. Il piano è necessario per poter essere preparati in caso di catastrofi improvvise, anche di tipo non statico, come ad esempio la perdita di materiale radioattivo. Il piano prevede una parte generale, contenente l'analisi demografica del paese (pernottamenti, numero di pendolari, flussi di traffico, clima, precipitazioni) unitamente ad una lista di strutture rilevanti e strategiche (scuole, case di riposo).

La parte più complessa del piano è quella che prevede i processi di comportamento nei singoli casi di emergenza, il cosiddetto «chi fa che cosa e quando». Il documento descrive ben quaranta scenari e classi di rischio e le rispettive contromisure da adottare.

L'amministrazione provvederà ora ad individuare le figure di riferimento per ogni singolo scenario ed avviare le procedure di collaudo del piano.

Il consiglio ha successivamente approvato la ratifica della delibera di

giunta su uno storno di fondi urgente. I poco più di 33 mila Euro andranno rispettivamente al centro giovani Joy (5.890) e alla manutenzione straordinaria di impianti sportivi (17.300) e di viabilità (9.700).

Il consiglio ha poi provveduto a sostituire alcuni membri del consiglio di biblioteca di lingua tedesca. Ad Elisabeth Nitz subentra Christine Sturm Rauch, mentre Esther Degasperi lascia il posto a Isabel Degasperi.

Nella commissione comunale pari opportunità Elke Christoforetti esce e lascia il posto a Marianne Frisinghelli.

Ok del consiglio anche al nuovo regolamento per la disciplina delle spese di rappresentanza e a quello che regola il servizio di notificazione.

È stata poi prorogata all'unanimità la convenzione con lo Sportclub per la gestione di campi da calcio, spogliatoi, poligono di tiro e locali del tiro a segno. Scaduta lo scorso 30 aprile, la convenzione era già stata prolungata brevemente una prima volta. Ora il nuovo testo dovrà adeguarsi alla nuova normativa statale, che prevede una

gara d'appalto in caso di impianti con rilevanza economica. In caso di utilizzo diretto da parte delle associazioni invece gli impianti potranno continuare ad essere gestiti direttamente. La nuova convenzione verrà adeguata a fine 2014.

Il consiglio ha poi incaricato i parlamentari Francesco Palermo e Manfred Schullian di impegnarsi per ottenere il testo completo dello studio di impatto sulla salute, elaborato dal medico sociale Dr. Peter Lercher, in merito alle conseguenze per l'ambiente imputabili al tunnel di base del Brennero e di presentarlo pubblicamente alla popolazione entro i prossimi 4 mesi. Si tratta di uno studio di ben 9000 pagine ultimato nel 2008 che però è stato tenuto finora sotto chiave e mai pubblicato.

A margine della seduta il consigliere Stefano Sgarbossa ha comunicato il suo abbandono della carica di capogruppo del Partito democratico, in seguito alle sue recenti dimissioni dal partito stesso. 🐾

ZIVILSCHUTZPLAN NUN AUCH FÜR AUER

Führung der Sportplätze durch den Sportclub bis Ende des Jahres verlängert

LUCA MORESCO

DER ZIVILSCHUTZPLAN für Auer wird vom Gemeinderat anlässlich seiner letzten Sitzung am 25. März einstimmig genehmigt. Dieser Plan ist nötig, um im Falle einer unvorhersehbaren Katastrophe, nicht nur statischen Ursprungs, sondern wie zum Beispiel bei Austritt von radioaktiven Substanzen, gerüstet zu sein. Er beinhaltet einerseits in einem allgemeinen Teil die Erhebung und Analyse der Daten zum Bevölkerungsaufkommen im Dorf (Nächtigungen, Zahl der Pendler, Verkehrsaufkommen, Erhebung der Klimadaten, wie Niederschläge) angegliedert an eine Liste aller strategisch wichtigen Strukturen wie Schulen und Seniorenheime.

Den weitaus komplexeren Teil des Zivilschutzplanes stellen die Verhaltensregeln im Ernstfall dar, d.h. »wer hat was, wann zu tun«. Dieses Regelwerk beschreibt an die vierzig Szenarien in verschiedenen Risikoklassen und die entsprechenden Gegenmaßnahmen die zu ergreifen sind. Die Gemeindeverwaltung wird für jeden einzelnen Fall die Zuständigkeiten festlegen und die anfallenden Schritte einleiten, die für die Umsetzung und Abnahme der Plans vorgesehen sind.

Der Gemeinderat hat anschließend auch den Beschluss des Gemeindevausschusses zur Stornierung von

Rücklagen für dringliche Fälle bestätigt. Die etwas mehr als 33.000 Euro gehen jeweils an das Jugendzentrum Joy mit 5.890 Euro und an die außerordentliche Instandhaltung der Sportanlagen mit 17.300 Euro sowie für Verkehrsregelung mit 9.700 Euro.

NEUE MITGLIEDER IM BIBLIOTHEKSRAT

Der Gemeinderat hat außerdem den Austausch einiger Mitglieder des deutschsprachigen Bibliotheksrates genehmigt. So wird Elisabeth Nitz von Christine Sturm Rauch und Esther Degasperri von Isabel Degasperri ersetzt. Auch in der Kommission für Chancengleichheit scheidet Elke Christoforetti und wird durch Marianne Frisinghelli ersetzt. Genehmigt wird auch die neue Regelung zu den Ausgaben für Repräsentation und des Dienstes für Kundmachung. Einstimmig verlängert wird das Abkommen mit dem Sportclub, der für die Verwaltung der Sportplätze, Umkleidekabinen, des Schießstandes samt angeschlossener Räume verantwortlich ist. Da dieses Abkommen bereits am 30. April abgelaufen war hat man es schon einmal für kurze Zeit verlängert. Jetzt musste der Text an die neuen Normen des Staates angepasst wer-

den, die eine Ausschreibung eines Wettbewerbs vorsehen, wenn es sich um Anlagen handelt, die eine gewisse ökonomische Bedeutung einnehmen. Für den Fall, dass die Vereine selbst die Verwaltung übernehmen, können die Anlagen direkt wie bisher betrieben werden. Das neue Abkommen wird mit Ende des Jahres 2014 angepasst.

AUSWIRKUNGEN UND UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Der Gemeinderat beauftragt die beiden Parlamentarier Francesco Palermo und Manfred Schullian, den vollinhaltlichen Text zu beschaffen über die Studie zur Umweltverträglichkeit und zu den Auswirkungen des Brennerbasistunnels auf die Gesundheit der Bevölkerung. Diese vom Arzt Dr. Peter Lercher vorgelegte Arbeit sollte innerhalb von 4 Monaten der Bevölkerung öffentlich gemacht werden. Es handelt sich dabei um ein 9000 Seiten umfassendes Dokument aus dem Jahre 2008, das bis jetzt unter Verschluss gehalten und nicht veröffentlicht wurde. Am Rande teilt das Ratsmitglied Stefano Sgarbossa seinen Rücktritt als Gruppensprecher des Partito democratico mit, weil er kürzlich die Partei verlassen hat. 



Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc
Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



THEOREMA
Security System

ALTE LANDSTRASSE 9 VIA VECCHIA
AUER 39040 ORA
TEL. 0471 810 274



GEMEINDEAUSSCHUSS

05.03.2014

ERHOLUNGSPARK SCHWARZENBACH

Der Firma Arboteam GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zum Schnitt, Ausholzung und Kontrolle der Bäume der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach, zum Gesamtbetrag von Euro 18.763,60, erteilt.

11.03.2014

SENIORENWOHNUNGEN

Der Endstand der Arbeiten vom 27.1.2014 zur Teilsanierung des Marienheimes – Seniorenwohnungen in Höhe von Euro 307.039,28 zuzüglich 10% MwSt., ausgestellt vom Bauleiter Studio Bampi, Varesco, Steiner wurde genehmigt.

GEMEINDENVERBAND

Der Mitgliedsbeitrag für die erste Jahreshälfte 2014, laut Rechnung Nr. 78/VKJ vom 10.02.2014 in Höhe von Euro 3.780,46 zugunsten des Südtiroler Gemeindenverbandes der Provinz Bozen Gen.m.b.H. wurde genehmigt und ausgezahlt.

STEUERBERATUNG

Dem Studio Winkler & Sandrini aus Bozen wurde der Auftrag zur Steuerberatung der Gemeinde Auer für das

Jahr 2014, zum Pauschalbetrag von Euro 3.172,00 erteilt.

VEREINSLOKALE

Dem Verein *Gruppo Alpini di Ora – Sezione Alto Adige* wurde für den Zeitraum 01.04.2014 – 31.03.2020 ein Leihvertrag für die unentgeltliche Nutzung des Raumes im Ausmaß 39 m² im Erdgeschoss des Zubaus des Bahnhofsgebäudes, Bp. 133, K.G. Auer abgeschlossen.

ÖFFENTLICHER INTERNETZUGANG

Der Firma Brennercom AG aus Bozen wurde der Auftrag zur Realisierung eines öffentlichen Internetzuganges für den Hauptplatz, zum Betrag von Euro 2.010,56 erteilt.

19.03.2014

INSTANDHALTUNG DER KÜHLANLAGEN

Der Firma Frigotherm GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die ordentliche Instandhaltung der Kühlanlage des Eislaufplatzes zum Gesamtbetrag von Euro 4.819,00 erteilt.

ÜBERPRÜFUNG DER STATIK DER TIEFGARAGE

An Dr. Ing. Livio Tarantino aus Bozen wurde der Auftrag für die statische Überprüfung der Garagendecke der *Tiefgarage am Rathaus* in Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 2.818,20, erteilt.

PERIODISCHE ÜBERPRÜ- FUNG DER HEIZANLAGEN

Der Firma Egger GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die periodische

Überprüfung der Heizanlagen in der Bibliothek, im Seniorenheim und in der Aula Magna der Grundschule im Jahr 2014 zum Gesamtbetrag von Euro 677,10, erteilt.

SCHULMENSA

Der Firma Enrico Giacomuzzi GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für den Austausch des Monitors für das elektronische Mahlzeiterfassungssystem, zum Betrag von Euro 832,40, erteilt.

STRASSEN UND PLÄTZE

Der Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Lieferung von Bodenmarkierungen für verschiedene Straßen und Plätze, zum Betrag von Euro 390,40, erteilt.

RÄUME FÜR VEREINE

Mit dem Verein *VKE-Verein für Kinderspielplätze und Erholung* aus Auer wurde für den Zeitraum 01.04.2014 – 31.03.2020 ein Leihvertrag für die unentgeltliche Nutzung der Räumlichkeiten im Ausmaß von 12,82 m² im 2. Obergeschoss der Bp. 74, K.G. Auer abgeschlossen.

RECHTSBEISTAND

Die Kostenaufstellung des Rechtsanwaltes Dr. Reinhart Volgger aus Bozen zum Betrag von Euro 5.213,87 betreffend die Ernennung als Rechtsvertreter der Marktgemeinde Auer im Streitverfahren Gemeinde Auer/Florinda Callegari im Rekurs, eingebracht am 08.11.2007 beim Staatsrat zwecks Berufung und Reform des Urteils regionalen Verwaltungsgerichtshofs – Autonome Sektion Bozen Nr. 379/2006, wurde genehmigt und bezahlt.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Der Kinderspielplatz im deutschen Kindergarten

SMS-DIENST FÜR DIE BIBLIOTHEK

Der Firma endo7 GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Installation des Zusatzpaket Group-E SMS für den Versand von Nachrichten der Bibliotheken, zum Betrag von Euro 10,00/monatlich und Euro 0,09 pro versendeter Nachricht, erteilt.

26.03.2014

BEITRÄGE

Zugunsten der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wurde ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2014 in Höhe von Euro 5.000,00 zum Ausgleich des ordentlichen Teiles der Bilanz 2014 gewährt. Zugunsten des Vereins *Pro Schwarzenbach Auer* wurde gemäß Vereinbarung vom 21.10.2013 für die Führung der Kunsteisanlage im Sport- und Erholungsgebiet ein

Beitrag in Höhe von Euro 20.000,00 bezogen auf das Jahr 2014 gewährt und ausgezahlt.

SICHERHEITSTECHNISCHE KONTROLLEN

Dem Studio Dipl.Ing. Günther Dichgans wurde der Auftrag für die Durchführung von sicherheitstechnischen Kontrollen der Spielgeräte auf öffentlichen Spielplätzen und Kindergärten, zum Betrag von Euro 1.351,76, erteilt.

GEHSTEIG LAHNWEG

Der Firma Varesco GmbH wurde der Auftrag für die Asphaltierungsarbeiten des Gehsteiges in der Lahnstraße zum Betrag von Euro 3.196,40 erteilt.

GRÜNANLAGEN

Der Firma Gartenbau Messmer Kurt aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung der Instandhaltung

der Grünanlagen beim Gebäude der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki Zentrums, im Zeitraum 1. April 2014 – 30. Oktober 2014, zum Betrag von Euro 871,20 erteilt. Der Firma Gartenbau Messmer Kurt aus Auer wurde der Auftrag für die Durchführung von Begrünungsarbeiten und die Realisierung einer Begrünungsanlage im Park Heide, zum Betrag von Euro 15.042,60 erteilt.

PARKPLATZ FÜR DIE SENIORENWOHNUNGEN

Herrn Herrn Geom. German Gabalin aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Geländevermessung der Gp. 106, K.G. Auer zwecks Errichtung eines Parkplatzes für die neuen Seniorenwohnungen, zum Gesamtbetrag von Euro 1.256,11 erteilt. 



GIUNTA COMUNALE

05.03.2014

PARCO SCHWARZENBACH

Alla ditta Arboteam srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'abbattimento, la pulizia del secco e il controllo visivo degli alberi nella zona sportivo-ricreativa *Schwarzenbach*, per l'importo di Euro 18.763,60.

11.03.2014

CASA PER ANZIANI

È stato approvato lo stato finale del 27.1.2014 per il risanamento parziale della casa per anziani *Marienheim*, rilasciato dal direttore dei lavori studio Bampi, Varesco, Steiner, per l'importo di Euro 307.039,28 oltre all'Iva 10%.

CONSORZIO DEI COMUNI

È stata approvata e pagata la quota associativa in base alla fattura n. 78/VKJ del 10.02.2014 nell'ammontare di Euro 3.780,46, per il primo semestre 2014 a favore del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l.

CONSULENZA FISCALE

È stato affidato allo Studio Winkler & Sandrini di Bolzano, l'incarico della consulenza fiscale del Comune di Ora

nell'anno 2014, per l'importo forfettario di Euro 3.172,00.

LOCALI PER ASSOCIAZIONI

È stato stipulato con l'associazione *Gruppo Alpini di Ora – Sezione Alto Adige* di Ora per il periodo 01.04.2014 – 31.03.2020, un contratto di comodato per l'utilizzo gratuito del locale al piano terra dell'edificio annesso alla stazione ferroviaria Ora di 39 m², p.ed 133, C.C. Ora.

INTERNET PUBBLICO

Alla ditta Brennercom Spa di Bolzano, è stato affidato l'incarico diretto per la realizzazione di un accesso internet pubblico per la Piazza Principale, per l'importo di Euro 2.010,56.

19.03.2014

MANUTENZIONE IMPIANTI

Alla ditta Frigothem s.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico per la manutenzione ordinaria dell'impianto di refrigerazione della pista di pattinaggio, per l'importo di Euro 4.819,00.

VERIFICA STATICA GARAGE

Al dott. ing. Livio Tarantino di Bolzano è stato affidato l'incarico per la verifica statica del solaio di copertura del *garage interrato municipio* di Ora, per l'importo di Euro 2.818,20.

VERIFICA PERIODICA IMPIANTI

Alla ditta Egger Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la verifica periodica delle caldaie nella biblioteca, nella

casa per anziani e nell'Aula Magna della scuola elementare nell'anno 2014, per un importo pari a Euro 677,10.

MENSA SCOLASTICA ISTITUTO SUPERIORE

Alla ditta Enrico Giacomuzzi Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la sostituzione del monitor per il sistema automatizzato di rilevamento della quantità dei pasti consumati, per l'importo di Euro 832,40.

STRADE E PIAZZE

Alla ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives, è stato affidato l'incarico per la fornitura di marcatori stradali per diverse strade e piazze, per l'importo di Euro 390,40.

LOCALI PER ASSOCIAZIONI

Con l'associazione *VKE-Campi Giochi e ricreazione* di Ora, per il periodo 01.04.2014 – 31.03.2020, è stato stipulato un contratto di comodato per l'utilizzo gratuito del locale al 2° piano di 12,82 m², della p.ed 74, C.C. Ora.

RAPPRESENTANZA LEGALE

La nota spese dell'avvocato Reinhart Volgger di Bolzano nell'ammontare di Euro 5.213,87 inerente la nomina quale difensore del Comune del Comune nella causa Comune di Ora/Florinda Callegari nel ricorso presentato al Consiglio di Stato in data 08.11.2007, per l'appello e la riforma della sentenza del TAR – Sezione autonoma di Bolzano n. 379/2006, è stata approvata e pagata.



Wir halten Ihre schönsten Erinnerungen fest!
Conserviamo i Vostri ricordi più preziosi!

Ihr Foto auf

Poster | Acrylglas | Leinwand
Aluminium | Dibond | Glas
& persönliche Beratung

Vostra foto su

Poster | acrilico | tela
alluminio | dibond | vetro
& consulenza personale

DECO
Service

gewerbezone plattl 13
zona produttiva plattl 13
auer ora tel 0471 811226
www.decoservice.it





PETER SIMONINI

Il parco giochi della scuola materna in lingua italiana

SERVIZIO SMS BIBLIOTECHE

Alla ditta endo7 Srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico per l'installazione del pacchetto integrativo Group-E SMS per l'invio di messaggi da parte delle biblioteche.

26.03.2014 CONTRIBUTI

A favore dei Vigili del Fuoco volontari di Ora è stato concesso un contributo ordinario per l'anno 2014 in misura di Euro 5.000,00 per il pareggio della parte ordinaria del bilancio 2014. A favore dell'associazione *Pro Schwarzenbach Auer* in base alla convenzione del 21.10.2013 per la gestione dell'impianto di ghiaccio nella zona sportiva e ricreativa è stato concesso un contributo in misura di Euro 20.000,00 riferito all'anno 2014.

VERIFICA DI SICUREZZA

Allo studio dipl.ing. Günther Dichgans, è stato affidato l'incarico diretto, per lo svolgimento della verifica di sicurezza dei giochi nei parchi pubblici e scuole d'infanzia, per l'importo di Euro 1.351,76.

MARCIAPIEDE VIA LAHN

All'impresa Varesco Srl è stato affidato l'incarico per l'asfaltatura del marciapiede in Via Lahn per l'importo di Euro 3.196,40.

AREE VERDI

Alla ditta floricoltura Messmer Kurt di Ora, è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione della manutenzione delle aree verdi presso l'edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro *Elki* nel

periodo 1 aprile 2014 – 30 ottobre 2014, per l'importo di Euro 871,20. Alla ditta Floricoltura Messmer Kurt di Ora è stato affidato l'incarico per lavori di rinverdimento e la realizzazione di un impianto di irrigazione nel parco Heide, per l'importo di Euro 15.042,60.

PARCHEGGIO APPARTAMENTI PER ANZIANI

Al geom. German Gabalin di Egna, è stato affidato l'incarico per il rilievo della p.f. 106, C.C. Ora per la realizzazione di un parcheggio per i nuovi appartamenti per anziani, per l'importo di Euro 1.256,11. 

**WAHL DER MITGLIEDER ITALIENS
IM EUROPÄISCHEN PARLAMENT
AM SONNTAG, DEN 25. MAI 2014**

WAHLKUNDMACHUNG

Der Bürgermeister gibt, gestützt auf Gesetz Nr. 18 vom 24. Jänner 1979 i.g.F. über die Bestimmungen zur Wahl der Italien zustehenden Mitglieder im Europaparlament; gestützt auf Art. I, Abs. 399, Satz I, Gesetz Nr. 147 vom 27. Dezember 2013 über Bestimmungen zum Haushaltsrahmengesetz 2014 »Stabilitätsgesetz«;

bekannt,

dass mit dem im Gesetzesanzeiger der Republik – Allgemeine Reihe – Nr. 64 vom 18. März 2014 veröffentlichten Dekret des Präsidenten der Republik vom 17. März 2014, die Wahl der Mitglieder Italiens im Europäischen Parlament, für Sonntag, den 25. Mai 2014, anberaumt wurde.

Die einleitenden Amtshandlungen in den Wahlsektionen beginnen am Samstag, dem 24. Mai 2014, am Nachmittag um 16:00 Uhr.

Die Stimmabgabe erfolgt am Sonntag, dem 25. Mai 2014 von 7:00 Uhr morgens bis 23:00 Uhr. Die Wähler, die sich zu dieser Zeit noch im Wahllokal befinden, werden zur Stimmabgabe zugelassen.

Der Bürgermeister Roland Pichler

Jeder Wähler muss bei der Stimmabgabe dem Wahlsitzpräsidenten den Wahlausweis und einen Personalausweis vorlegen.

**ELEZIONE DEI MEMBRI DEL
PARLAMENTO EUROPEO
DI DOMENICA 25 MAGGIO 2014**

CONVOCAZIONE DEI COMIZI ELETTORALI

Il sindaco vista la Legge 24 gennaio 1979, n. 18, recante norme per l'elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, e successive modificazioni; Visto l'articolo 1, comma 399, prima periodo, della legge 27 dicembre 2013, n. 147, contenente disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (Legge di stabilità 2014);

rende noto

che, con decreto del Presidente della Repubblica 17 marzo 2014, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale – Serie Generale n. 64 del 18 marzo 2014, sono stati convocati per il giorno di domenica 25 maggio 2014 i comizi per l'elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia.

Le operazioni preliminari degli uffici elettorali di sezione cominceranno alle ore 16:00 del pomeriggio di sabato 24 maggio 2014.

La votazione si svolgerà nel giorno di domenica 25 maggio 2014 iniziando alle ore 7:00 del mattino e proseguendo sino alle ore 23:00 dello stesso giorno di domenica; gli elettori che a tale ora si troveranno ancora nei locali del seggio saranno ammessi a votare.

Il sindaco Roland Pichler

L'elettore, per votare, deve esibire al presidente di seggio la tessera elettorale personale e un documento di riconoscimento.



estfeller creates space

Dachtreppen - Mobilwände - Brandschutztüren
Scale retrattili - Pareti scorrevoli - Porte antincendio



AUS DEM RATHAUS

AUER ERNEUERT SICH

Kostenloses WI-FI

LUIGI TAVA

DEMNÄCHST, IM MAI, wird in der Gemeinde Auer der WI-FI Dienst verfügbar sein.

Dank geht auch an die Raiffeisenkasse Unterland, welche mit ihrem Beitrag diesen besonders von den Jugendlichen geschätzten Dienst unterstützt. Es gibt 2 Access Point, einen vor dem Rathaus, wobei das Signal bis zum Hauptplatz reicht und der andere erstreckt sich vom Hilbweg bis zum Lona-Platz. Diese ermöglichen das Surfen auch denjenigen, die nur einige Minuten auf den Autobus warten. Das von der Gemeindeverwaltung ausgewählte System wird von Brennercom geliefert, welche sich zur Realisierung des Hotspots beim Unternehmen Limitis Unterstützung holt. Der von Brennercom gestellte Dienst hat sich bereits seit einigen Jahren in der Gemeindebibliothek bewährt. Die Nutzer können mit einem einfachen Klick auf ihrem jeweiligen Tablet, Notebook oder Smartphone auf das WI-FI-Netz zugreifen und somit kostenlos im Netz der Gemeinde surfen. Besonders interessant, sei es für Einheimische als auch für Touristen, ist die Homepage der Gemeinde Auer, auf die man direkt weitergeleitet wird. Ziel dieser Aktion ist es, ihnen die Beschaffung von Informationen zu erleichtern und somit die Wertschätzung der Gemeinderessourcen zu erhöhen.

Dies ist die erste Etappe eines zielstrebigem Projektes. Sobald sich das System bewährt, werden weitere Hotspots in öffentlichen Gebäuden und in Arealen von öffentlichem Interesse verfügbar sein, um somit den Dienst flächendeckend anbieten zu können, so wie es schon in einigen Gemeinden Südtirols geschieht. 🐾

ARCHIV GEMEINDE



Luigi Tava

DAL COMUNE

INNOVAZIONE È ... ORA

Arriva il WI-FI libero

LUIGI TAVA

A PARTIRE DAL mese di maggio il comune di Ora attiverà un nuovo servizio WiFree.

Grazie anche al contributo offerto dalla Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, è stato possibile dare il via ad una iniziativa particolarmente apprezzata dalle nuove generazioni. Il servizio sarà attivo, grazie a 2 Access Point, sia nella parte antistante il Municipio compresa la piazza principale, sia nella parte comprendente via Olmi e piazza Lona, consentendo così una comoda navigazione anche a coloro che sono in attesa dei mezzi pubblici. Il sistema scelto dall'amministrazione comunale è fornito da Brennercom che, per la realizzazione dei servizi di accesso WI-FI pubblico, si appoggia a Limitis, system integrator locale di esperienza consolidata.

Il servizio offerto da Brennercom è analogo a quello già in funzione da un paio d'anni presso la nuova biblioteca comunale. L'utente potrà accedere al sistema WI-FI con un semplice click sul proprio portatile, tablet o

smartphone e la navigazione sarà gratuita. Particolarmente interessante, sia per gli abitanti che per i turisti, sarà la possibilità di accedere con il servizio Wifree direttamente ad una homepage predisposta dal comune di Ora. Tra gli obiettivi primari c'è il miglioramento dell'accessibilità delle informazioni per i cittadini, nell'ottica di una complessiva valorizzazione delle risorse comunali. Questa sarà la prima tappa di un progetto ben più ambizioso che, una volta consolidato, punterà ad offrire il servizio in tutti gli edifici pubblici e nelle aree di pubblico interesse, come già avviene in alcuni comuni della nostra provincia. 🐾



ADRIANA ROSSI

Il gruppo in maschera

C.C.R.D. – GRUPPO GIOVANI

DUE SABATI DIVERSI PER IL CENTRO DON BOSCO

Campo di ghiaccio e carnevale

ADRIANA ROSSI

LE ATTIVITÀ DEL centro don Bosco continuano alla grande ogni sabato. Gli animatori, per rendere diverso il pomeriggio, sabato 15 febbraio, insieme ad una quindicina di bambini, si sono recati al campo da pattinaggio. All'inizio c'era chi da un po' di tempo non calzava più i pattini ed ha avuto qualche difficoltà, ma poi, presa confidenza con il ghiaccio, non si è più fermato. Alla fine delle due ore nessuno voleva lasciare la pista. Si sono tutti divertiti tanto.

Passa il tempo e arriva carnevale, ed anche noi del centro non abbiamo voluto rinunciarvi. Sabato 1 marzo c'è stata la nostra festa in maschera. In saletta si sono ritrovate tante mascherine. La festa è partita in modo tranquillo. La partecipazione

dei bambini è stata molto attiva. La saletta era addobbata con ghirlande colorate e mascherine di carta fatte dai bambini durante i sabati precedenti.

C'era un buffet molto ben rifornito, e per questo ringraziamo tutte le mamme che si sono date da fare per prepararlo.

Una volta dato il via alla festa c'è stato il divertimento puro, abbiamo ballato, giocato e mangiato. I bambini alla fine sono andati a casa stanchi, ma felici di aver passato un pomeriggio diverso dal solito.

Prossimo appuntamento importante la chiusura della saletta che si terrà il 31 maggio.

I nostri animatori sono già all'opera per organizzare un pomeriggio originale e divertente. 🐼



FESTA DIOCESANA DEI MINISTRANTI

9° festa diocesana dei ministranti

ADRIANA ROSSI

DOMENICA 30 MARZO 2014 abbiamo partecipato alla 9° festa diocesana dei ministranti. La festa si è svolta presso la chiesa dedicata a Madre Teresa di Calcutta a Bolzano. Il nostro gruppo è stato uno tra i più numerosi, tutti i nostri ministranti erano presenti. Siamo partiti da Bronzolo, un po' assonnati, perché c'era stato il cambio dell'ora, per raggiungere il luogo della festa.

Una volta arrivati ci siamo un attimo ambientati, e nell'attesa che iniziasse la S. Messa, abbiamo giocato con bambini e bambine di altre parrocchie.



Il gruppo insieme al nostro diacono Mario

Alle 10.00 poi tutti in processione siamo entrati nella nuova chiesa. Non a tutti è piaciuta, poiché la sua architettura è moderna.

La festa è proseguita per tutta la giornata con giochi e il pranzo comune nel cortile della parrocchia.

A ricordo della bella giornata trascorsa insieme, ci è stato donato un segnalibro con semi di girasole, un piccolo segno per ricordare come la fede vada seminata e continuamente coltivata, affinché possa portare i suoi frutti. 🌻

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

PALMBESENBINDEN

Farbenfrohe Prozession

MARTINE WIESER

BEREITS SEIT einigen Jahren lädt die Kath. Frauenbewegung von Auer am Freitag vor dem Palmsonntag die Kinder zum *Palmbesen binden* ein. Die KFB hat diesen Brauch aufgegriffen, um die Kinder zu motivieren an der Palmprozession teilzunehmen.

Der Treffpunkt ist im Widum und jedes Kind darf einen Stock mitbringen. Früher war es Brauch einen Weidenstock zu verzieren. Die Kinder binden einen Strauß mit Olivenzweigen und Zweigen mit Palmkätzchen, der dann an einem Ende des Stockes mit feinem Draht festgebunden wird. Anschließend werden an den Zweigen Bänder befestigt.



MARTINE WIESER

Die Bänder sind aus Krepppapier, in den Farben gelb, weiß und rot. Gelb und weiß sind die Farben der Kirche (des Papstes), rot und weiß sind die Farben unseres Landes Südtirol. Aber es sind auch andere Farben erlaubt. So manches Kind verzieren auch den Stock mit den verschiedenen Bändern.

Es ist eine Freude die Kinder zu beobachten, wie sie dann bei der Palmprozession stolz ihren schön geschmückten Palmbesen tragen. In der Folge sieht man dann im Dorf die Palmbesen in den Gärten und auf den Balkonen. 🌻

Einladung

Wir laden Sie herzlich zur Einweihung
der sanierten und erweiterten Grundschule
am 31. Mai 2014 um 10 Uhr im Schulhof ein.

Begrüßung
Darbietung der Schüler/innen
Segnung
Umtrunk
Schulbesichtigung



Istituto comprensivo Bassa Atesina

Invito

La invitiamo cordialmente
all' inaugurazione della scuola elementare risanata ed ampliata
che avrà luogo il 31 maggio 2014 alle ore 10 nel cortile della scuola.

Saluto
Intrattenimento da parte degli alunni/alunne
Benedizione
Brindisi
Visita dell'edificio

Marktgemeinde Auer – Comune di Ora
Roland Pichler
Bürgermeister – Sindaco

Grundschulsprengel Auer
Dr. Ulrike Hofer
Direktorin

Istituto Comprensivo Bassa Atesina
Dott. Cristina Crepaldi
Dirigente

Konkreter Umweltschutz, der Sie nichts kostet!

5% Ihrer Einkommenssteuer
auch für IHRE Umwelt!
Steuernr. 94005310217



Dachverband für
Natur- und Umweltschutz
CIPRA Südtirol – www.umwelt.bz.it



TISCHLEREI | FALEGNAMERIA

**LUDWIG
JOSEF**

SEIT
DAL
1991

Montan/Montagna

Tel.+Fax. 0471 819 661 | Handy 328 70 24 926

www.josefludwig.com | info@josefludwig.com

PRESSEMITTEILUNG

JUGENDDIENST UNTERLAND

VOLLVERSAMMLUNG DES JUGENDDIENSTS UNTERLAND RÜCKBLICK AUF DAS VERGANGENE JAHR – GUTE ZUSAMMENARBEIT

VERENA SIMEONI

Im Widum in Neumarkt hielt der Jugenddienst Unterland kürzlich seine jährliche Vollversammlung ab. Der Präsident Helmut Baldo begrüßte die Vorstandsmitglieder, die MitarbeiterInnen des Jugenddiensts und der Jugendtreffs, den Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, Edmund Lanziner, die BürgermeisterInnen und GemeindegugendreferentInnen, die VertreterInnen der Pfarreien sowie alle übrigen Anwesenden und bedankte sich für das zahlreiche Erscheinen. Einer kurzen Besinnung folgte der Rückblick auf die Tätigkeiten des vergangenen Jahres. Die Organisation und Durchführung der Sommeraktionswochen für Kindergartenkinder, Grund- und MittelschülerInnen in sechs Gemeinden des Unterlands, die Jungbürgerfeiern, die Spieletage, Diskussionsrunden mit Jugendlichen zu den Landtags- und Europawahlen, verschiedene Projekte in Zusammenarbeit mit Schulen und Vereinen sowie die Mitarbeit bei der Realisierung eines Nightliners für das Unterland und der Aufbau eines Jugendraums in Montan sind nur einige der

Initiativen des Jugenddiensts. Ebenso tätigkeitsreich war das Jahr in den einzelnen Jugendtreffs des Bezirks, wie die MitarbeiterInnen der Treffs berichteten, und auch in diesem Jahr steht bereits eine breite Palette an Projekten, Workshops und Veranstaltungen auf den Programmen der Jugendtreffs. Ein besonderes Highlight wird, wie schon in den vergangenen Jahren, das Rocking-Mountain-Festival in Fennberg sein. »Eine der wichtigsten Aufgaben des Jugenddienstes ist, die zahlreichen Initiativen der Jugendtreffs und aller anderen im Bereich der Kinder- und Jugendarbeit tätigen Organisationen und Verbände bestmöglich zu unterstützen und zu begleiten«, erklärt Michael Nußbaumer vom Jugenddienst Unterland. Zuletzt bedankte sich der Präsident des Jugenddiensts noch recht herzlich bei den Vertreterinnen und Vertretern der Gemeinden und Pfarreien für die gute Zusammenarbeit und die Anwesenden sprachen den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Jugenddienstes und der Jugendtreffs sowie dem Vorstand ein großes Lob für ihre Tätigkeit aus.

Im Widum von Neumarkt fand die diesjährige Vollversammlung des Jugenddienstes Unterland statt



VERENA SIMEONI

RETROSPETTIVA INVERNO 2014

Le attività del gruppo Alpini di Ora

GIULIA CEMBRAN

A GENNAIO SI è svolta presso il ristorante Tschurtsch l'assemblea annuale del gruppo alpini di Ora. Per la sezione Alto Adige erano presenti il vice presidente Ruggero Galler ed il consigliere di sezione Alberto Colaone. All'ordine del giorno c'erano la relazione morale e finanziaria dell'anno 2013 e l'elezione del nuovo direttivo. I molti presenti hanno confermato Angelo Roat come capogruppo. Il nuovo direttivo risulta così composto: Tullio Bonazzo, Claudio Bassani, Maurizio Sgarbossa, Ivan Buseti, Paolo Felisatti, Bruno Franzoi, Paolo Pavan, Marco Mosna e Cristiano Sighel; i revisori dei conti sono Sandro Caldart, Sergio Ciaghi ed Andrea Felisatti. Dopo la votazione la serata si è conclusa con una gustosa cena sociale.

A febbraio si è tenuta presso la Cappella della canonica la messa in ricordo del defunto Giancarlo Tamanini, seguita da una merenda gentilmente offerta dal socio Eduard del ristorante Tschurtsch.

A marzo si è svolta una cena presso il ristorante S. Urban per ringraziare i 4 soci anziani Remo Sandri, Otto Bonvicini, Alfonso Sighel ed Adriano Ambrosi del loro aiuto durante gli anni trascorsi.

Il 22 marzo ha avuto luogo la diciassettesima edizione della *maccheronata in piazza* organizzata dal gruppo Alpini presso la Piazza Principale del paese. Quest'anno sono stati serviti ben 54 kg di maccheroni al ragù ed alle sarde ed il ricavo netto della giornata è stato devoluto in beneficenza all'associazione *Aurer Hilfsfond*.

Il 2014 è iniziato da poco, vi aspettiamo numerosi alle nostre prossime iniziative! 🍷

RÜCKBLICK WINTER 2014

Zahlreiche Veranstaltungen der Ortsgruppe

GIULIA CEMBRAN

IM JÄNNER WURDE im Gasthaus Tschurtsch die jährliche Vollversammlung der Alpini Ortsgruppe Auer abgehalten. Auf der Tagesordnung standen der Tätigkeits- und Kassabericht 2013 und die Neuwahlen des Ausschusses. Die Anwesenden haben Angelo Roat als Gruppenleiter bestätigt und folgenden Ausschuss gewählt: Tullio Bonazzo, Claudio Bassani, Maurizio Sgarbossa, Ivan Buseti, Paolo Felisatti, Bruno Franzoi, Paolo Pavan, Marco Mosna und Cristiano Sighel; Revisoren sind Sandro Caldart, Sergio Ciaghi und Andrea Felisatti. Nach der Wahl ist der Abend mit einem stimmungsvollen Abendessen ausgeklungen.

Im Februar wurde in der Kapelle im Widum die Gedenkmesse an den verstorbenen Giancarlo Tamanini abgehalten, nach welcher uns Eduard vom Gasthaus Tschurtsch zu einer Marenden einlud.

Im März wurde beim Restaurant St. Urban den 4 Vereinsmitgliedern Remo Sandri, Otto Bonvicini, Alfonso Sighel und Adriano Ambrosi ein Abendessen spendiert als Dank für die langjährige Hilfe.

Am 22. März hat zum siebzehnten Mal die *Maccheronata in piazza* der Alpini auf dem Aurer Hauptplatz stattgefunden. Heuer wurden ganze 54 kg Nudeln mit Bologneser Sauce und mit Sardellen serviert, wobei der Reinerlös dem Verein *Aurer Hilfsfonds* gespendet wurde.

Das Jahr 2014 ist noch jung, wir erwarten euch zahlreich bei unseren nächsten Veranstaltungen! 🍷



GIULIA CEMBRAN

1914–2014

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

1914–2014

Zeit des Wandels

VOR HUNDERT JAHREN begann der 1. Weltkrieg und mit ihm wurde eine Veränderung der Weltordnung in Europa eingeleitet, die eine Reihe von dramatischen und radikalen Umstürzen in Politik, Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur zur Folge hatte. Niemand wusste so genau: »Wohin treiben wir?«. Dieses Gedenkjahr ist für den Bildungsausschuss Auer ein Anlass, die Geschichte lebendig werden zu lassen und sie mit der Gegenwart in Verbindung zu bringen.
Anbei ein Beitrag von Veronika Aberham.

WANDERVORSCHLAG DURCH DAS FREILICHTMUSEUM AM LAGAZUOI SCHAUPLATZ DES ERSTEN WELTKRIEGS

IM ERSTEN WELTKRIEG verlief die Front durch die Dolomiten, und noch heute bewahrt der Lagazuoi zahlreiche Zeugnisse aus jener Zeit. In diesem Gebiet, auf einer Höhe von 2.800 m ü. M. findet man noch immer Spuren der Kämpfe zwischen italienischen und österreichischen Truppen.

Nahe des Valparolapasses befindet sich der Falzaregopass mit dem massiven Felsturm Lagazuoi. Aufgrund der außergewöhnlich guten Sicht auf die nahen Berggruppen wurde hier der Kommandositz der italienischen Artillerie eingerichtet. Doch auch die Österreicher waren unweit davon aufgestellt. Um die Eroberung der österreichischen Stellung durchzuführen, plante das italienische Oberkommando die Erstellung eines Felstunnels im Inneren des Berges mit Beginn in der Nähe der *Cengia Martini*. Die Arbeiten dauerten mit einigen Unterbrechungen ca. 6 Monate, wobei nicht weniger als 1100 m des Haupttunnels und zahlreiche weitere Seitentunnels entstanden. Am 19.06.1917 wurden

33 Tonnen Gelatine entzündet. Wider Erwarten hatten die Österreicher ihre Stellungen in der Zwischenzeit verlassen. 1996 wurde der zerstörte Felstunnel restauriert und in seiner gesamten Länge wiederhergestellt.

Das *Freilichtmuseum* am Lagazuoi ist über die ausgeschilderten Wege, die am Falzarego- und Valparolapass beginnen, zu erreichen. Alternativ steht die Seilbahn Falzarego-Lagazuoi zur Verfügung, die einen in 3 Minuten auf den Gipfel bringt. Der Berg selbst verfügt über unendliche, kilometerlange Stollen und Tunnel. Diese sind dank der Installation von Sicherheitsseilen und Treppen begehbar. Besucher haben hier Gelegenheit, Schützengraben und Stellungen des Ersten Weltkrieges zu sehen.

Der Felstunnel 5 Torri, ein ehemaliger Kriegsschauplatz der Länder Österreich und Italien, ist gegenwärtig zum Symbol für Frieden und Völkerverständnis avanciert und somit eine Begegnung mit der Geschichte des Landes. 

STRECKENVERLAUF

Anspruchsvolle Wege von zwei bis drei Stunden, die sich entlang der perfekt wiederhergestellten Stellungen schlängeln. Der Tunnel ist von oben nach unten zugänglich und von der Bergstation der Seilbahn in 10 Minuten auf bequemem Wege erreichbar.

STARTPUNKT

Passo Falzarego

DAUER

2:30 h

LÄNGE

3 km

HÖCHSTGELEGENER PUNKT

2.778 m

HÖHENUNTERSCHIED

600 m

SCHWIERIGKEITSGRAD

schwer

KARTE / LITERATUR-

WANDERFÜHRER

Alta Badia



CIRCOLO CULTURALE LUIGI NEGRELLI

RESOCONTO E ATTIVITÀ SVOLTA

Assemblea del Circolo culturale *Luigi Negrelli* e biblioteca *Dante Alighieri*

CARLO LEONARDELLI

TEMPO DI BILANCI questo per le associazioni, sia per adempiere ai dettati statutari, sia per la rendicontazione nei confronti degli enti concedenti i contributi quali la Provincia ed il Comune di Ora. L'Assemblea dei soci è stata convocata il 18 marzo scorso per riferire sulla attività del trascorso anno sociale 2013 sia del circolo culturale *Luigi Negrelli*, sia della biblioteca *Dante Alighieri* di cui il Circolo culturale è gestore.

L'Assemblea dei soci è un momento molto importante per l'attività sociale del circolo e della biblioteca. È il tempo del bilancio di una attività svolta durante l'anno trascorso e nello stesso tempo momento di confronto e proposte per l'attività futura. Si è fatto il bilancio sia delle attività che degli aspetti finanziari dei due enti culturali.

Il bilancio complessivo, come sempre molto intenso, e l'offerta culturale proposta alla comunità italiana, ma anche più in generale a tutta la comunità di Ora, sono stati molto apprezzati e condivisi dai soci.

Come sempre negli anni scorsi oltre ai membri del direttivo hanno collaborato per le attività culturali e per la filodrammatica molti volontari e volontarie.

L'attività del circolo si articola, come ormai noto, in tre settori: attività culturale, filodrammatica e biblioteca.

• **Attività culturale in senso stretto:** nel corso del 2013 il circolo culturale si è distinto, come del resto anche negli anni trascorsi, per un'attività ordinaria molto intensa, cui si è aggiunto l'impegno di attività e proposte.

È proseguita l'attività culturale e formativa in collaborazione con il CESFOR di Bolzano. Interessanti e partecipati sono stati i corsi *Spirito di vino* e introduzione alla fotografia. Il primo corso riguardava l'introduzione all'enologia con Armin Kobler, cinque lezioni serali di 2 ore con visita finale in una cantina. Questo genere di corso è importante non solo per l'aspetto enologico del vino bensì anche per l'aspetto culturale ed educativo del bere. Il secondo corso, quello della fotografia è stato condotto da Davide Perbellini. Si è trattato di sette lezioni serali e due uscite pratiche. Il circolo culturale ha promosso anche una conferenza per parole ed immagini su *Leonardo da Vinci – genio e mistero* tenuta da Mariella Maraner. Il circolo si è fatto inoltre promotore di una mostra fotografica e di acquarelli nel 50. anniversario dello smantellamento della ex Ferrovia della Val di Fiemme

ed ha partecipato attivamente alle celebrazioni di questo evento. Infine, come da tradizione, c'è stato il concerto di Natale tenuto nella chiesa parrocchiale da parte della corale Antares di Taio.

• **Filodrammatica:** intensa e di grande successo è stata nella passata stagione l'attività teatrale della filodrammatica di Ora. Ha vinto praticamente tutti i premi e riconoscimenti del prestigioso concorso Regionale *Palcoscenico trentino – Premio Mario Roat*. Sono stati premiati Angelo Melchiori per la miglior regia, Cristina Bodini migliore attrice, Ivan Sgarbossa miglior attore e Philippe Domagala quale migliore scenografo. Hanno dato la loro preferenza e premio allo spettacolo in concorso *La Baita degli spettri* anche la giuria dei Giovani di Trento. Come ogni anno la filodrammatica, che fa capo al Circolo culturale, ha organizzato la X rassegna teatrale *Ora a teatro*. Nel corso del 2013, oltre che ad Ora, la filodrammatica è stata impegnata anche in Provincia di Bolzano e di Trento.

• **La biblioteca Dante Alighieri:** Come noto la biblioteca agisce dal giugno del 2012 nella nuova e molto funzionale sede.

Nel corso del 2013 l'attività è stata molto intensa e con un servizio

EQUAL PAY DAY**Vereinbarkeit von Familie und Beruf**

pressoché continuo per soddisfare la sempre crescente richiesta di lettori e lettrici. La nuova sede con i suoi ampi spazi e luoghi di presenza dei lettori ha dato nuovo impulso e nuovo impegno ai collaboratori. Di notevole innovazione è la stretta collaborazione e vicinanza dei collaboratori delle due biblioteche. A trarne profitto, oltre agli adulti, sono senza dubbio i lettori bambini di età prescolare, sia di lingua italiana che tedesca, che possono usufruire di libri adatti alla loro età. Di questa opportunità ne fanno uso moltissimi utenti. Molta importanza viene data anche alla promozione della lettura, con invito di autori o animatori, rivolta soprattutto ai bambini della scuola materna ed elementare. Iniziative nuove ed innovative sono state e verranno riproposte, come la visita ad ambienti e luoghi specifici di Ora come la caserma dei vigili del fuoco, l'officina meccanica, ed il supermercato ecc. In questo modo i bambini vengono a conoscenza dei luoghi e mestieri del loro paese.

Per queste iniziative promozionali va dato merito alla bibliotecaria Mariapia Faustini, nonché alle maestre ed insegnanti di scuola materna ed elementare.

L'Assemblea dei soci ha discusso approfonditamente sui vari temi e proposte ed approvato all'unanimità l'operato del circolo culturale e della biblioteca. Un grazie sentito è stato espresso ai tanti collaboratori e collaboratrici che si sono impegnati e si impegnano tuttora per un'offerta e promozione culturale di Ora. 🐾

DER BEIRAT FÜR Chancengleichheit der Gemeinde Auer, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und einer Mitarbeiterin vom Pens-Plan, nahm auch heuer wieder am 11.04.2014 zum Aktionstag *Gleiche Arbeit-Gleicher Lohn!* teil.

Frauen erhalten für die gleiche Arbeit weniger Lohn und müssen meistens mehr Leistung erbringen als ihre männlichen Kollegen. Dies bewirkt Nachteile für die ganze Familie. Das Motto des diesjährigen Equal Pay Day lautet deshalb auch *Vereinbarkeit von Familie und Beruf*. Die geringere Arbeit (vorwiegend Teilzeitarbeit) schlägt sich auch in niedrigeren Renten nieder.

Um auf diese Lohnunterschiede aufmerksam zu machen, verteilen wir wieder die bekannten roten Taschen und Informationsmaterial, für die Männer gab es diesmal ein Geschirrtuch, das gerne angenommen wurde. 🐾



COMITATO PARI OPPORTUNITÀ

EQUAL PAY DAY**Conciliare famiglia e professione**

ANCHE QUEST'ANNO il comitato pari opportunità del comune di Ora, in collaborazione con il comune ed una rappresentante di Pens-Plan, ha preso parte il giorno 11.4.14 alla giornata *Equal Pay-Day*, a parità di lavoro, parità di stipendio.

La donna, a parità di lavoro, riceve uno stipendio inferiore e nella generalità dei casi deve fornire maggiori prestazioni rispetto ai suoi colleghi uomini. Questo provoca svantaggi per l'intera famiglia. Pertanto il motto della giornata *Equal Pay-Day* di quest'anno è *Conciliare famiglia e professione*. Professioni ridotte (in gran parte lavoro part-time) sfociano in pensioni ridotte.

Per sensibilizzare la gente su queste differenze di stipendio abbiamo distribuito il giorno della manifestazione le ormai note borse rosse e materiale informativo; per gli uomini questa volta era disponibile uno strofinaccio, che è stato accettato volentieri. 🐾

Anhof Paul
MALER · PITTORE
Maler - Pittore
Auer, St.-Peter-Weg 3/C
TEL. : 0471 810 898
339 607 2083

RAIFFEISEN INFORMIERT

DIE FESTGELDANLAGE MODERNES SPAREN MIT HOHER SICHERHEIT

Ein Festgeld ist eine zeitlich befristete und verzinsten Geldanlage. Die angebotenen Laufzeiten gehen im kurzfristigen Bereich bis zwölf Monate. Es werden auch Festgeldanlagen für die mittel- bis langfristige Geldanlage angeboten.

Die Zinshöhe ist vor allem von der Anlagedauer abhängig. Im Normalfall werden für längere Laufzeiten höhere Zinsen bezahlt. Die Zinsen können entweder fix oder variabel vereinbart werden.

Die Abwicklung der Festgeldanlage erfolgt ganz einfach über das Kontokorrent. Somit fallen keine Depotgebühren an.

Für eine Festgeldanlage beträgt die Mindestanlagesumme 5.000 Euro.

Eine Festgeldanlage eignet sich vor allem für Menschen, die eine sichere und flexible Geldanlage suchen und auch Wert auf eine angemessene Rendite legen.

Wird das Festgeld als Baustein in einem Portfolio eingesetzt, reduziert es – da es keinen Schwankungen unterliegt – dessen Gesamtrisiko.

Ein weiterer Vorteil besteht darin dass der Anleger zeitlich sehr flexibel bleibt, denn er hat die Möglichkeit, die Laufzeit der Investition genau an seine Sparziele anzupassen. Das Festgeld gehört zu den Spareinlagen und erfährt somit bis zu einer Höhe von Euro 100.000 den Schutz des Einlagensicherungsfonds.



»Modernes Sparen mit hoher Sicherheit«

Helmuth Cazzanelli

EFPA European Financial Advisor™ – Private Banking – Raiffeisenkasse Unterland



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it




Im Auracom, Hilbweg 1, 39040 Auer

Ab Sonntag, dem 11.05.2014 haben wir auch Sonntag vormittag von 7:00 – 12:00 Uhr für Sie geöffnet.

Neben Lebensmitteln finden Sie bei uns auch frisches Brot von der Bäckerei Pitschl.

Wir freuen uns über Ihren Besuch.

INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

RAIFFEISEN INFORMA

L'INVESTIMENTO VINCOLATO BANCARIO RISPARMIO MODERNO AD ALTO TASSO DI SICUREZZA

Un deposito vincolato è un investimento con una scadenza prefissata ed un interesse prestabilito. Le scadenze disponibili nel breve periodo arrivano fino a 12 mesi. Anche per il medio e lungo periodo vengono offerti depositi vincolati bancari ad hoc.

Il livello di tasso di interesse riconosciuto varia principalmente in funzione della durata dell'investimento. Normalmente più è lunga la durata, maggiore è il tasso di interesse. Gli interessi possono essere corrisposti in misura fissa oppure variabile. L'attivazione del deposito viene effettuata direttamente dal contocorrente. Non vengono in questo modo a determinarsi delle spese di deposito.

L'importo minimo per un deposito vincolato bancario è pari a 5.000 Euro.

Il deposito vincolato bancario si presta principalmente per coloro che cercano un investimento sicuro e flessibile e ne desiderano ricavare una rendita appropriata.

Qualora il deposito vincolato bancario venga inserito quale componente di un portafoglio ne riduce – in quanto esente da oscillazioni – il rischio complessivo.

Un vantaggio ulteriore consiste nel fatto che consente al risparmiatore di essere molto flessibile nel suo orizzonte temporale, permettendogli di allineare la scadenza dell'investimento con quella dei suoi programmi di risparmio. L'investimento vincolato appartiene alla categoria dei depositi ed è coperto pertanto fino ad 100.000 Euro da un fondo di garanzia dei depositi bancari.



«Risparmio moderno ad alto tasso di sicurezza»

Helmuth Cazzanelli

EFPA European Financial Advisor™ – Private
Banking – Cassa Raiffeisen Bassa Atesina




LEBENSMITTEL ALIMENTARI
Im Auracom, Hilbweg 1, 39040 Auer

A partire da domenica, 11/05/2014
teniamo aperto il ns. negozio anche di
domenica mattina
dalle 7:00 alle 12:00
Assieme ad alimentari troverà anche
pane fresco del panificio Pitschl.
Venite a trovarci!

ALLES GUTE

»Herzliche Begegnungen bedürfen
keiner großen Worte und keines
materiellen Reichtums«

FRIEDRICH WEICHSELBAUMER

**Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer**

Bruno Kaufmann — 04.05.

Maria Kofler — 12.05.

Josef Pircher — 13.05.

Karl Weinreich — 18.05.

Alois Öhler — 21.05.

Rosa Frauwaldner Franzelin — 22.05.

Ida Platter — 29.05.

Hedwig Grasser — 31.05.



BEIRAT FÜR CHANCENGLEICHHEIT

GELUNGENES FRAUENFRÜHSTÜCK

Internationaler Tag der Frau

DOMENICO CRAMAROSSA

ZUM INTERNATIONALEN TAG der Frau am 8. März hatte der Beirat für Chancengleichheit, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Auer, dem Familienbeirat und den Katholischen Frauen, zu einem gemütlichen Frühstück geladen.

Dies wurde durch die Gastfreundschaft und Mithilfe der Mitarbeiter im Café Prossliner, welches von der Lebenshilfe geführt wird, ermöglicht. Zum Kuchenbuffet servierte Matteo mit viel Charme gar manchen Kaffee, und somit konnten viele Frauen den Vormittag in gemütlicher Runde genießen.

Unter anderem gab es die Möglichkeit sich über Informationsmaterial aus dem Frauenbüro zu verschiedenen Frauenthemen Informationen mit nach Hause zu nehmen.

Als Rahmenveranstaltung stellten die Aurer Freizeitmalerinnen einige ihrer kunstvollen Bilder aus, Andrea Marsoner und Heidi Kusstatscher ihren selbst kreierten Modeschmuck, Doris Gallmetzer ihre *Somstig-Taschen* und Hermine Tschöll Selbstgestricktes.

Damit auch die männlichen Gäste nicht fehlten, gesellten sich unser Bürgermeister Roland Pichler und Luis Schmid, Mitglied des Beirates für Chancengleichheit, zu uns.

Spontan hatte sich eine Besucherin bereit erklärt einige selbstgeschriebene Gedichte vorzutragen, welche ebenfalls viel Applaus erhielten.

Auf diesem Wege möchte sich der Beirat für Chancengleichheit bei allen Helfern/innen, den Kuchenbäckerinnen und Ausstellerinnen herzlichst für die gute Zusammenarbeit bedanken, besonderer Dank gilt dem Personal und ihrer Leiterin Marlene vom Café Prosslinertreff.

Wir freuen uns schon auf eine Neuauflage im kommenden Jahr. 🐾

COMITATO PARI OPPORTUNITÀ

RIUSCITA COLAZIONE

Il giorno dedicato alla donna

DOMENICO CRAMAROSSA

PER L'8 MARZO, il giorno dedicato alla donna, il comitato pari opportunità, in collaborazione con il comune di Ora, il comitato familiare e le donne cattoliche ha invitato la cittadinanza ad una colazione insieme.

Questo è stato reso possibile grazie alla amichevole ospitalità e collaborazione del personale del Café Prossliner, gestito dalla *Lebenshilfe*. Per il buffet di dolci era disponibile Matteo, con il suo grande charme, offrendo ad alcune signore addirittura il caffè, e in questo modo molte donne, riunite in una bella compagnia, hanno potuto godersi la mattinata.

Tra le altre cose c'era anche la possibilità di prendere visione e portarsi a casa materiale informativo dell'Ufficio Donna, relativo a diversi temi legati alla condizione femminile.

A contorno della manifestazione il gruppo delle pittrici di Ora ha esposto alcune opere, Andrea Marsoner e Heidi Kusstatscher hanno presentato le loro creazioni di bigiotteria alla moda, Doris Gallmetzer le sue borse *Somstig-Taschen* e Hermine Tschöll i suoi lavori di uncinetto.

Perché la presenza maschile fosse garantita si sono uniti a noi il sindaco Roland Pichler e Luis Schmid, membro del comitato pari opportunità. Una visitatrice si è dichiarata spontaneamente disponibile a recitare alcune sue poesie che hanno meritato molti applausi.

Il comitato pari opportunità coglie l'occasione per ringraziare di cuore tutti/e coloro che hanno prestato il loro aiuto, chi si è occupato dei dolci e le pittrici. Un ringraziamento particolare va al personale del Café Prossliner e alla responsabile Marlene.

Ci ralleghiamo fin d'ora per la prossima edizione di questa manifestazione, in programma nel 2015. 🐾

KINDERZAUBERKURS

Zauberlehrer Flo zeigt Tricks

LAURA & ALINE

AM 22. MÄRZ fand ein Zauberkurs für Kinder von 10 – 12 Jahren statt. 16 Kinder aus den verschiedenen Dörfern Tramin – Neumarkt – Auer haben daran teilgenommen. Unser Zauberlehrer FLO hatte viel Geduld mit uns und hat uns viele Tricks beigebracht.

Am Ende durften wir noch eine Zaubershow genießen und anschließend bekamen wir alle ein Zauberdiplo. Für das Essen und Trinken sorgten Monika und Alex. Danke an alle, es war ein schöner Tag. 🐾

DAS FERNSEHTEAM VON TIGGI GULP IM JOY

Isabella Cramarossa als Moderatorin im Einsatz

HEIDI RITSCH

ÜBERRASCHEND KAM das Fernseheteam von Tiggi Gulp ins Joy. Isabella Cramarossa wurde spontan als Moderatorin eingesetzt, um vor laufender Kamera die Projektmitarbeiterin Heidi Ritsch und Monica Agosti bei ihrer Arbeit zu interviewen.

Es wurde gefilmt wie Heidi Ritsch mit einem Traktorschlauch Taschen baut. Dieses puzzleähnliche Aneinanderstecken aus einem Stück Gummischlauch verleiht dem Objekt eine weiche Gestalt und vermeidet die Anwendung von jederart Maschinen, sodass dieses neu erfundene Handwerk dadurch eine gewisse Einzigartigkeit birgt.

Die Recycleschmuckdesignerin hat ihre vielfältigen Kreationen vorgestellt und mit ihrer außergewöhnlichen Kreativität durch die Wiederverwendung verschiedenster Materialien schon das Studiopublikum sehr begeistert. Am 2. April 2014 um 16:45 Uhr wurde die Aufnahme auf Rai Gulp ausgesendet. Die Jugendlichen durften bei den Aufnahmen dabei sein und hinter den Kulissen beobachten wie eine kurze Dokumentation für die Jugendtagesschau entsteht. Ich dank ganz innigst diesem gut entwickelten technologischen Zeitalter und kann dadurch alle interessierten einladen die Sendung auch im nachhinein anzusehen. 🐾

<http://www.rai.tv/dl/RaiTV/programmi/media/ContentItem-007b5c60-6b56-45cc-bedf-7d8cff9e01ad-raigulp.html>



TREPPEN **interbau**
STYLING & DESIGN



www.interbau.it
Auer-Max-Valier-Str. 11
0471-802016



Das Fernseheteam mit Künstlerin während den Dreharbeiten

VOLLVERSAMMLUNG IM JUGENDTREFF

Neuer und junger Vorstand im Jugendtreff JOY

JOY TEAM

UNTER DEM MOTTO *Zu Hause bin ich dort, wo ich mich wohl fühle* fand am 15. März im Jugendtreff JOY die jährliche Mitgliedervollversammlung mit den anschließenden Neuwahlen des Vorstandes statt. Die Teilnehmer, die aus den Jugendlichen, dem Bürgermeister und den Vertretern des Jugenddienstes bestanden, wurden über die Jahresabschlussrechnung, den Finanzierungsplan, den Tätigkeitsbericht sowie deren Vorschau informiert.

Hauptaugenmerk waren die Neuwahlen des neuen Vorstandes. Zur Wahl stellten sich 10 Jugendliche, von denen 7 gewählt wurden und den neuen Vorstand bilden. Für die Verabschiedung des »alten« Vorstandes fand Bürgermeister Roland Pichler die richtigen Worte, indem er sich bei der Präsidentin Miriam Raffaelli und den restlichen Vorstandmitgliedern nach zum Teil 12 Jahren Ehrenamtstätigkeit im JOY für ihren Einsatz bedankte. Dem neuen Vorstand sprach er Mut, Begeisterung, Verantwortung und Offenheit zu. Mit Dankbarkeit für die wertvolle Zeit die sie im Jugendtreff leben konnte, verabschiedete sich Miriam und wünschte dem JOY alles Gute für seine Zukunft. Ebenso bedankte sich der hauptamtliche Mitarbeiter Alexander Dangl beim scheidenden Vorstand für die wertvolle Zeit die er mit ihnen verbringen durfte. Der Jugenddienst, der durch Michael Nussbaumer und Barbara Postingel vertreten war, bot dem neuen Vorstand seine Unterstützung an.

Schwerpunkte für das Jahr 2014 sind: die Verwirklichung des Musikprobe-lokals im Vereinshaus, die Entwicklung von neuen Projekten, durch welche vor allem Mittelschüler wieder in den Jugendtreff finden sollen sowie die Begleitung des neuen Vorstandes als Gruppe und Team. Mit gemütlichem Zusammensitzen und Ratschen bei einem Essen fand der Abend einen netten Ausklang.

Bedanken möchten wir uns noch bei Martin Feichter, Emanuel Cossarini, Karim Abu-Youssef und Fabian Alegre dafür, dass sie ihre Zeit und Fertigkeiten ins JOY-Leben eingebracht haben und damit einen großen Beitrag für den Jugendtreff geleistet haben.

Der neue Vorstand besteht aus: Agim Imeri, Isabella Cramarossa, Edwin Heinz, Simon Gallmetzer, Phillipp Raich, Simon Feichter und Abby Khawaja. Unterstützt wird er außerdem noch von Anja Santoro.

Viel Spaß an ALLE bei ihrem TUN. 🍷

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM DES GEMEINDEBLATTES AUER

ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini

Kirchplatz 9, 39040 Auer (BZ)

Verschönerungsverein Auer

Hauptplatz, 39040 Auer (BZ)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

Telefon: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Handy: 333 673 79 62

(ab 18:00 Uhr)

LA REDAZIONE DEL NOTIZIARIO COMUNALE DI ORA

chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini

P.zza Chiesa 9, 39040 Ora (BZ)

Verschönerungsverein Auer

P.zza Principale 5, 39040 Ora (BZ)

e-mail: peter.simonini@alice.it

telefono: 0471 811 225

fax: 0471 811 138

cellulare: 333 673 79 62

(dopo le ore 18:00)

REDAKTIONSSCHLUSS:

15.05.2014

CHIUSURA REDAZIONALE:

15.05.2014




Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info

GITSCHEN

MädchenKulturNacht

JULIA MAYER

IN DEN JUGENDZENTREN vor Ort gibt es viele spannende Projekte für Mädchen, um Neues zu erleben, darunter auch die MädchenKulturNacht. Da diese bei den Girls immer wieder sehr gut ankommen, hatten mehrere Jugendarbeiterinnen die Idee, eine gemeinsame Veranstaltung nur für Mädels aus ganz Südtirol zu organisieren. So findet nun im Frühling die erste Auflage der MädchenKulturNacht (MKN) statt.

MÄDCHEN-SEIN
FRAU-WERDEN

Was erwartet die Mädels? Ein abwechslungsreiches Programm mit kreativen und erlebnisorientierten Workshops: Ob filzen, schminken, fotografieren und fotografiert werden, ob singen und tanzen, schlemmen und quatschen – für jede ist etwas dabei.

Ziel dieses Projekts ist es, die Mädchen in ihrer Individualität und Kreativität zu fördern. Ein weiteres Anliegen ist die geschlechtssensible Mädchenarbeit und Begleitung der Gitschen im Prozess des Mädchen-seins bzw. Frau-werdens, unter diesem Motto arbeitet die Arbeitsgruppe Mädchenarbeit Konkret, kurz MAK, welche diese Aktion unterstützt.

Die erste landesweite Auflage der MKN findet am 12. April im Jugendzentrum Kuba Kaltern statt und lädt alle Gitschen im Alter von 12–16 Jahren ein. Abenteuerlustige Mädels, die neue Erfahrungen sammeln möchten, können sich in folgenden Jugendzentren melden:

Kuba Kaltern, Ufo Bruneck, Papperlapapp Bozen, JuZe Naturns, Jux Lana, Jump Eppan, Bunker Bozen, Aggregat Steinhaus, Point Neumarkt, Kass Brixen, Iduna Algund, Fly Leifers, Jugenddienst Bozen. 🐾

JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG 2014

Vortrag von Hildegard Schweigkofler Kreiter

ERNST EHEIM

KÜRZLICH HIELT die KVW-Ortsgruppe im Pfarrsaal ihre Hauptversammlung ab. Der Ortsvorsitzende Ernst Eheim begrüßte die anwesenden Mitglieder, den Ortsseelsorger Peter Hofmann, Bezirksvorsitzenden Konrad Peer sowie die Gebietsvertreterin Christine Ciech.

Eröffnet wurde die Versammlung mit Gebet und einem Wort der Besinnung durch Pfarrer Hofmann. Nach einem kurzen Gedenken an die verstorbenen Mitglieder des letzten Jahres ging Hildegard Schweigkofler Kreiter in ihrem Referat auf das Thema *Geistig fit bis ins hohe Alter* ein. Auch im Alter soll jeder sein geistiges und körperliches Potential nutzen. Dazu zählen Bewegung, offen sein für Neues und vor allem Humor.

Im Tätigkeitsbericht der Ortsgruppe wurde anhand einer kurzen Fotodokumentation über die durchgeführten Veranstaltungen und Aktionen im letzten Jahr berichtet u.a. über das Gesundheitsturnen, den Tag des Dorfes, über das Summer-Open-Air der KVW-Jugend, über den Vortrag *Bluthochdruck, Blutfett und Ernährung*, über die Seniorenfahrt nach Malé im Val di Sole, die Tagesfahrt nach Landeck und die Herbstfahrt nach Bruneck zum Messner Mountain Museum.

Der Leiter der Seniorengruppe, Julius Ossanna berichtete über durchgeführte Vorträge, Fahrten, Osterfeier, Krankensalbung, Kreuzweg, Adventkranzwinden, Adventfeier, Preiswatten, Faschingsfeier, Tanzkurs, Geburtstagsgratulationen, Spiele und Filme und präsentierte anschließend, als verantwortlicher Kassier der Ortsgruppe, den Kassabericht 2013.

Neun Mitglieder der Ortsgruppe wurden für ihre langjährige Mitgliedschaft und Treue geehrt. Für 25 Jahre Mitgliedschaft: Andreas Sanin, Annelies Heinz Estfeller, Theresia Winkler Sparer; für 40 Jahre Elisabeth Braunhofer Marginter, Frieda Gruber Graiff, Luise Rottensteiner, Pia Silvestri Girardi und für rund 50 Jahre Kathi Messner Job und Zita Troger Pedevilla. Am Ende dankte der Ortsvorsitzende der Pfarrei und der Gemeindeverwaltung für ihr Entgegenkommen und ihre Unterstützung. Schließlich wurden dann alle Teilnehmer der Versammlung noch zu einem Umtrunk eingeladen. 🐾

ÖFFNUNGSZEITEN ELKI
ORARI DI APERTURA ELKI

Montag Lunedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Kinder von 3 bis 6 Jahre Bambini da 3 a 6 anni
Dienstag Martedì	09:00 – 11:00 Uhr ore 09:00 – 11:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni
Dienstag Martedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni
Mittwoch Mercoledì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Kinder von 3 bis 6 Jahre Bambini da 3 a 6 anni
Donnerstag Giovedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni



ERHOLUNGSZONE SCHWARZENBACH

ABSCHIEDSMELODIE

Wer mit der Zeit geht, muss mit der Zeit gehen!

HELMUT & ROSL

FÜR UNS IST es nun endgültig an der Zeit: bereits vor drei Jahren wollten wir Abschied von der Ära Schwarzenbach nehmen und es uns ein wenig gemütlicher machen. Doch es sollte damals wohl noch nicht sein, und so haben wir noch ein paar Jahre angehängt. Doch nun ist es endgültig soweit.

Nach fast 40 Jahren »hinter der Bachmauer« sagen wir jetzt definitiv: »Schwarzenbach adieu!«

Abschließend und rückblickend auf diese lange arbeits-, überraschungs- und schaffungsreichen, aber auch verantwortungsvollen Zeit, in deren Verlauf wir alle Höhen und Tiefen durchgemacht haben, war es doch eine schöne Zeit.

Viele haben uns in letzter Zeit für unseren Einsatz im Schwarzenbach gedankt und auch geehrt, was uns sehr gefreut, aber auch ergriffen hat. Nun liegt es aber an uns Danke zu sagen. Und zwar Jenen, welche in all den Jahren und Situationen zu uns – aber auch helfend hinter uns gestanden sind, uns vertraut und mit Rat und Tat unterstützt haben. Ohne dieses Rückgrat hätten wir vieles alleine nicht schaffen können.

Unser erster Dank gilt auch denen, welche in den Aufbaujahren der Erholungszone Schwarzenbach durch ihren Idealismus und persönlichen Einsatz dazu beigetragen haben, diese einmalige Einrichtung für Auer zu schaffen, in der wir dann bis heute mit vollem Einsatz und ganzem Herzen gelebt und gearbeitet haben. Ein herzliches Dankeschön

gilt auch allen Auerern, Sportlern und Gästen, welche in all den Jahren im Schwarzenbach ein – und ausgegangen sind, für ihr Verständnis, Treue und Vertrauen, das sie uns entgegengebracht haben.

Das war sicher der größte Ansporn für uns, immer wieder weiterzumachen. Unsere Entscheidungen werden sicher nicht immer die richtigen gewesen – und auf Gegenliebe gestoßen sein, aber am Ende hat man sich dann doch wieder zusammengerauft.

Bei zwei treuen Mitarbeitern und Freunden aber möchten wir uns hier ganz speziell bedanken. Es sind dies Markus und Luciano, die uns seit vielen Jahren in ihrer Freizeit bei unserer Arbeit tatkräftig unterstützt haben und uns geholfen haben oft schwierige Situationen gemeinsam zu meistern. Markus und Luciano – Danke!

Wenn wir nun mit einem lachenden und einem weinenden Auge vom Schwarzenbach gehen, werden wir die Türe hinter uns sicher nicht ganz schließen. Sollte irgendwann unsere Hilfe oder Rat gefragt sein, werden wir bestimmt ein offenes Ohr dafür haben.

Zum Abschluss möchten wir aber noch unseren Nachfolgern Gabriel und Klari für die Übernahme dieser verantwortungsvollen Arbeit viel Freude, Glück, Erfolg – und gute Nerven wünschen, und hoffen, dass das gute Verhältnis zwischen den Eissportlern und dem Eisplatz weiterhin erhalten bleibt. 🐾

JAUCHZET DEM HERRN

350 Jahre Kirchenchor Auer

ELISABETH NITZ

DER MANN VOM EIS

DIE ABSCHIEDSMELODIE

2014

Wer fährt da so spät durch Nacht und durch Wind
 es ist der Helmut, der mit seinen Pockerino vom Eisplotz kimmt.
 Sou gehat des im Winter Toug für Toug- und jede Nocht –
 weil er im Schworzenboch für die Eissportler den Eisplotz mocht.
 Dou draht er jeden Toug bis in die spatn Stund'n –
 mit seiner Rolba auf'n Eisplotz seine Rund'n,
 pflegt is Eis, sorgt aufn Plotz für Ordnung und Zucht
 und wens nit noch seinen Willn gehat-er a amol fluacht –
 grangget mit Spieler – Eltern und Kinder,
 wenn sie ihm auf die Nerven gian, den gonzen Winter.
 Ober im Endeffeckt hot er a an guatn Kearn,
 tuat sich von den Eislafern und Eltern die Probleme onheharn,
 versucht dou und zem zu Helfen und zu Schlicht'n –
 und irgenwia tuat er es donn a olm derricht'n –
 dass Olle versorgt und zufriedn sein.
 Seit bold 40 Johur mocht er des nun schon
 und war eigentlich längst schun in Pension.
 Dass er es sou long ausgholtn hot – sel woas man genau –
 hinter ihm stand die Rosl – seine storke Frau!
 Dei in guatn und in schlechten Zeiten
 olm topfer gstondn isch – an seiner Seitn.
 Ober iatz isch er stuff, er will nimmer mehar –
 also muass an seiner Stell an Onderer hehar.
 Noch longen suachn hot man Oanen gfund'n –
 und iatz draht der Gabriel stott ihm –
 aufn Eisplotz mit der Rolba seine Rund'n.
 Iatz isch der Helmut endlich Pensionist
 und iatz mehar derhoam bon seiner Rosl ist.
 Iatz kann er länger bei seinen Hobbys bleibn –
 bon seinen Fotos kromen, Leserbrief schreiben,
 mit seinen Enkele spatzieren gian,
 werd der Rosl a wia auf die Nerven gian
 und donn pacifico bon der Agip an Weisn trinken gian.
 Ober sicher werd er a inzwischn
 hoamlich a Zacherle ouerwischn
 wenn a die Zeitn nit olm schian sein gweisn –
 40 Johur Schworzenboch kann man nit so leicht vergessn.

AUER IST EINE sehr alte Pfarre und entsprechend lang gibt es auch Sängerinnen und Sänger, die die kirchlichen Feiern mitgestaltet haben. Über die Gründung des Kirchenchores gibt es keine eindeutigen Quellen, aber eine erste Erwähnung findet sich im Jahre 1664 – also genau vor 350 Jahren. Das ist Anlass genug, um dieses Jubiläum angemessen zu feiern: mit einem Konzert.

Auch die Geschichte der Schwarzenbach-Orgel fällt in diesen Zeitraum. 1690 kaufte Auer um 350 Gulden dieses wunderschöne Instrument und ließ es in der Pfarrkirche St. Peter aufstellen. Wir können uns noch heute an der ältesten Kirchenorgel Südtirols erfreuen.

Interessierte und Kirchenmusikliebhaber sind anlässlich dieser 350-Jahrfeier ganz herzlich zum Konzert *Jauchzet dem Herrn* in Zusammenarbeit mit Pauls Sakral am Sonntag, 18.05.2014 um 20 Uhr in der Pfarrkirche St. Peter eingeladen! Der Kirchenchor bringt unter der Leitung von Elmar Grasser die *Missa Brixinensis* von Stefan Trenner mit Orchester zur Aufführung. Außerdem wirken ein Bläser-Ensemble der Musikkapelle Auer und Hannes Torggler an der Schwarzenbach-Orgel mit. 🎭

PROGRAMM

Bläser Intrada	Johann Christoph Pezel (1639–1694)
Orgel Toccata in d	Jan Pieterszoon Sweelinck (1562–1621)
Chor Sicut cervus	Giovanni Pierluigi da Palestrina (ca.1525–1594)
Bläser 4 Tänze aus Terpsichore Entrée: Volte La Canarie La Bourée	Michael Praetorius (1571–1621)
Orgel Toccata avanti il Recercar: Recercar con obbligo di cantare la quinta parte senza tocarla Salve Regina Canzona quarta	Girolamo Frescobaldi (1583–1643)
Chor Jauchzet dem Herrn alle Welt	Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809–1847)
Orgel Magnificat sexti toni	Johann Speth (1664–1719)
Chor Missa Brixinensis für gem. Chor, Orgel, Bläser und Pauken: Kyrie Gloria Sanctus-Benedictus Agnus	Stefan Trenner (*1967)
Chor Ave verum	Philip Stopford (*1977)

NEUER PORPHYRWEG ZUR ST. PETERS-KIRCHE

Mit sauberen Schuhen in die Kirche

HERBERT WINNISCHHOFER

DER EINGANGSBEREICH ZUR Peterskirche wurde neu gestaltet und aufgewertet. Vor einiger Zeit wurden die Zugangswege von der Treppe im Pfarrfriedhof zu den beiden Eingangstüren der Kirche mit einheimischen Porphyr-Platten ausgelegt. Der Rasenboden wurde um rund 10 cm ausgehoben und die schweren Platten wurden auf Sand gelegt und an der Oberfläche planiert.

Walter Unterholzner hat sich bereit erklärt, als Mitglied der Katholischen Männerbewegung die Platten

fachmännisch zu verlegen, dabei hat Richard Mahlknecht spontan und immer fleißig geholfen – beide um Gotteslohn, rund 30 Arbeitsstunden.

Vergelt's Gott beiden! Vergangene Woche konnte auch das Aushubmaterial – rund 5–6 m³ Erdmasse – entfernt werden. Somit gelangt man jetzt, auch bei Regenwetter, angenehmer und ohne durch aufgeweichtes Erdreich zu schreiten in die Kirche, und das gesamte Ensemble mit unserer altehrwürdigen Pfarrkirche wurde aufgewertet. Dank an alle. 🙏



PETER SIMONINI

Der neue Porphyrweg zur Kirche

EISSTOCKSCHIESSEN

Fest der Begegnung

THERESIA TERLETH

SO WIE IN den Jahren zuvor veranstaltete die Lebenshilfe-Sektion Unterland auch im Mai 2013 das Fest der Begegnung in der Erholungszone Schwarzenbach in Auer. Viele freiwillige Helferinnen und Helfer sorgten für ein lebendiges Fest und ein leckeres Mittagessen, Strauben inbegriffen.

WETTKAMPF

Die Eisstockschiützen hatten für diesen Tag ein Asphaltkegeln für die Mitglieder der Lebenshilfe organisiert. Über 50 sportbegeisterte Jugendliche beteiligten sich an diesem Wettkampf. Auch für die Eisstockschiützen selbst war das Fest eine tolle Erfahrung, und sie versprachen den Jugendlichen, für den Winter ein Eisstockschießen-Training zu organisieren.

Tatsächlich konnte sich im Dezember eine Gruppe von 10 Jugendlichen der Lebenshilfe am Eisplatz in Auer im Eisstockschießen üben. An insgesamt 8 Samstagabenden erlebten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer aufregende Stunden auf dem Eis und anschließend unterhaltsame Tagesausgänge in einer nahe liegenden Pizzeria.

VEREINSLEBEN

Der Vorstand der Lebenshilfe-Sektion Unterland möchte sich, auch im Namen seiner Sportlerinnen und Sportler, bei den Eisstockschiützen Margareth Selm, Franz Pernter, Renzo Zanoni, Ferdinand Pircher und besonders auch bei Helmut Zelger für die tatkräftige Unterstützung recht herzlich bedanken.

Über Inklusion von Menschen mit Beeinträchtigung, auch in das Vereinsleben eines Dorfes, wird viel gesprochen, und es ist schön, ein Beispiel zu erleben, wie diese Idee mit besonderen Initiativen wie dieser auch in die Tat umgesetzt wird. 🙏

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

AUER ORA Tel.0471 810024



seit dal. 1958



SCUOLA PRIMARIA IN LINGUA ITALIANA CARLO COLLodi DI ORA

L'USCITA AL RIO NERO CON I PESCATORI

Alla scoperta dell'ambiente vitale del torrente Rio Nero

LE CLASSI 3° E 4° CON LA MAESTRA ANTONIA TAVA FOSCHI

GIOVEDÌ 3 APRILE 2014 durante le lezioni pomeridiane, noi, alunni delle classi 3° e 4° della scuola in lingua italiana *Carlo Collodi* di Ora, ci siamo recati sull'argine del Rio Nero vicino ai campi da calcio con le nostre insegnanti. Là ci aspettavano delle persone veramente eccezionali: Adriano (presidente dell'associazione pescatori di Ora), Thomas (impiegato presso l'ufficio caccia e pesca della nostra provincia), Stefano (esperto di pesca e di esche), Roberto (esperto di pesci) e Claudio (guardapesca).

Tutti si sono adoperati per spiegarci e farci toccare con mano l'ambiente vitale del torrente che lambisce il nostro paese e che in passato ha causato numerose e devastanti inondazioni. Nel Rio Nero vivono e si riproducono trote, cavedani, carpe, barbi ... Abbiamo imparato che alcuni pesci sono predatori e quindi hanno caratteristiche diverse rispetto a quelli che si nutrono solo di alghe. Abbiamo osservato da vicino anche gli insetti e le larve di cui alcuni pesci si nutrono: con la lente d'ingrandimento ci sembrava di avere di fronte dei veri esseri mostruosi con antenne, zampe pelose e occhi sporgenti ...

Nonostante calzassimo degli stivali non siamo potuti entrare in acqua perché la corrente era fortissima; il Rio Nero era in piena a causa dello scioglimento delle nevi sulle montagne. I pesci sono stati presi dai pescatori con un

retino particolare che li stordiva con la corrente elettrica creata da un generatore che Thomas aveva sulla spalle. Thomas ci ha fatto notare il colore dei pesci pescati che era uguale al colore dell'acqua fangosa in quel momento; i pesci, come molti altri animali, per sopravvivere si mimetizzano cambiando appunto il colore della loro pelle; in questo modo i pesci predatori possono avvicinarsi senza farsi notare dagli altri piccoli pesci di cui si nutrono e in generale tutti i pesci si possono nascondere. Dopo averli osservati, misurati e accarezzati sono stati nuovamente liberati e, questo, è stato un momento molto emozionante. Stefano ci ha spiegato tutto e di più sulle esche e ci ha trasmesso un po' della sua passione di osservatore e di ricercatore attento; alcune esche sembravano proprio degli insetti veri. Ci è stata spiegata l'importanza del lavoro che consiste nel tenere puliti i torrenti e nel salvaguardare la vita degli esseri viventi che ci vivono.

La lezione è terminata con una apprezzata merenda offerta dall'Associazione Pescatori: panini con formaggio o mortadella e bibite varie.

Grazie a Adriano, Thomas, Roberto, Stefano e Claudio per tutte le informazioni ricevute, perché quando le cose si vedono da vicino rimangono più impresse nella memoria e questa esperienza ci la ricorderemo sempre! 🐟



SCUOLA PRIMARIA IN LINGUA ITALIANA CARLO COLLodi DI ORA

UNA NOTTE A SCUOLA ...

Un'esperienza indimenticabile

LA CLASSE 4° CON LA MAESTRA ANTONIA TAVA FOSCHI

VENERDÌ 28 MARZO 2014 tutti gli alunni della classe 4° della scuola in lingua italiana di Ora hanno trascorso un'indimenticabile notte a scuola con le insegnanti Antonia, Marisa e Katia.

Ci siamo ritrovati a scuola alle ore 19:30: eravamo tutti agitati ed emozionati perché, di solito, a scuola ci veniamo durante il giorno. Negli anni passati questa esperienza era già stata fatta da altre classi, ma nel nuovo edificio scolastico la nostra sarebbe stata la prima volta!

Abbiamo salutato i nostri genitori e ci siamo messi con fiducia nelle mani delle nostre maestre che avevano preparato di tutto: attività sulle nostre emozioni, cartelloni e medaglione ricordo da realizzare, cena da preparare, falò da accendere, prove di coraggio da affrontare, uscita notturna sotto le stelle, storie da ascoltare ...

Di questa notte ricordiamo e ricorderemo tutto ma soprattutto:

- le molte prove che abbiamo superato perché abbiamo percepito la forza che sta nella nostra unione;
- la conquista piena della fiducia da parte delle nostre insegnanti;
- la condivisione e la collaborazione nel risolvere situazioni problematiche;

- la consapevolezza che saremo valutati soprattutto per il nostro impegno.

Durante questa notte ci sono stati momenti particolarmente emozionanti e anche attimi di preoccupazione quando alcune mamme hanno fatto un'incursione vestite da fantasmi, quando abbiamo fatto volare delle lanterne cinesi e quando la maestra Antonia è inciampata su un gradino.

Durante questa notte siamo aumentati tutti di peso perché oltre ai toast e alle patatine fritte preparate insieme alle nostre maestre, le nostre mamme ci hanno rifornito di ogni leccornia: biscotti, torte, focacce, pane arabo, muffin, pizette e strudel mignon.

Nei sacchi a pelo sistemati nella nostra aula abbiamo dormito pochissimo: dalle 04:30 alle 08:00. Alle 08:00 sono arrivati alcuni genitori a portarci la colazione ed anche questo è stato un bellissimo momento di unione: tutti assonnati, spettinati ma contenti dell'esperienza e desiderosi di ripeterla.

Probabilmente per le nostre maestre «il recupero» sarà stato difficile ma le ringraziamo tantissimo di questa esperienza perché, in fondo, non è da tutti poter dire «Io ho dormito a scuola!»! 🐾

PRESSEMITTEILUNG

TOURISMUSVEREIN CASTELFEDER

VERLÄNGERUNG SPONSORENVERTRAG UM NEUE PROJEKTE UMZUSETZEN

Im Jänner dieses Jahres hat der Tourismusverein Castelfeder mit der Raiffeisenkasse Unterland und der Raiffeisenkasse Salurn wieder einen Sponsorenvertrag abgeschlossen.

Wir möchten auf diesem Weg den beiden Banken einen ganz besonderen Dank für die Unterstützung unserer Tourismusvereinigung Auer–Montan–Neumarkt–Salurn aussprechen. Durch ihre Hilfe gelingt es vielfältige Projekte umzusetzen und unsere Feriendestination weiterzuentwickeln.



v.l.n.r.: Obmann der Raiffeisenkasse Salurn Michele Tessadri, Obmann der Raiffeisenkasse Unterland Robert Zampieri, Präsident des Tourismusvereins Castelfeder Hubert Dalvai, Vorstände des Verwaltungsrates der Raiffeisenkasse Unterland Josef Lona und Walter Anhof, Direktorin des Tourismusvereins Castelfeder Ingrid Riegler, Filialeiter der Raiffeisenkasse Unterland Auer Lorenz Amplatz und Vorstand des Tourismusvereins Castelfeder Rüdiger Bonell



PETER SIMONINI

THEATER MIT MUSIK

Das diesjährige music.project.auer

CHRISTIANE RAICH

WER DAS KONZEPT *music.project.auer* kennt, weiß, dass es sich dabei stets um eine Zusammenarbeit zwischen der Musikkapelle Auer und mindestens einem anderen Vereinen handelt. Bei dieser 3. Auflage werden es gar bemerkenswerte neun Vereine sein! So beteiligen sich am Projekt der Musikkapelle Auer die Musikkapelle Petersberg, die Heimatbühne Auer, die Schützenkompanie Auer, die Tiroler Kaiserjäger 2. Regiment Süd-Tirol, die Volkstanzgruppe Auer, die Freiwillige Feuerwehr Auer, der Carnelvalverein Auer und die Jäger aus Auer.

DER TRAUM EINES
ÖSTERREICHISCHEN RESERVISTEN

Das 1890 entstandene Stück *Traum eines österreichischen Reservisten* wird aufgeführt. Es handelt sich dabei um ein großes Tongemälde von Carl Michael Ziehrer (1843–1923). Erzählt wird die Geschichte eines Dorfschmiedes, welcher nach einem arbeitsreichen Tag einschläft und träumt, zu einem Regiment nach Wien einberufen zu werden. Er erlebt somit ungewollt die Soldatenzeit mit all ihrem Glanz und Manöverzauber. Unterschiedlichste Szenen werden durch das musikalische Geschehen untermalt, vom Wasserrauschen bis hin zu Vogelgezwitscher, Schmiedegehämmer, Glockengeläute, Signalen, Kommandos und Schlachtenlärm.

Für die Aufführung dieses großen Spektakels wurde ein besonderer Ort gewählt, nämlich der Eisplatz in der Erholungszone Schwarzenbach. Die musikalische Leitung hat Kapellmeister Arnold Leimgruber, Regie führt Toni Kofler. Sprecherin ist Barbara Raich. Das Bild für die Plakate stammt von Christiane Raich.

Viel Aufwand steht dahinter, aber noch größer ist die Motivation, diesen Auftritt zu einem besonderen Ereignis zu machen. Man darf sich auf ein breitgefächertes Schauspiel freuen, in dem Musik, Theater, Licht und Bild miteinander verschmelzen. 🐾

MUSICA CON TEATRO

La nuova edizione di music.project.auer

CHRISTIANE RAICH

QUEST'ANNO SIAMO giunti alla terza edizione del *music.project.auer*. Il concetto di questa serie di progetti è di offrire dei concerti «speciali», possibilmente in collaborazione con altre associazioni o gruppi. Per la prossima edizione in programma per il 30.05.2014, le associazioni coinvolte saranno addirittura nove: le bande musicali di Ora e Monte S. Pietro, la Heimatbühne Auer, la Schützenkompanie Auer, Tiroler Kaiserjäger 2. Regiment Süd-Tirol, la Volkstanzgruppe Auer, i Vigili del Fuoco Volontari di Ora, il Carnevalverein di Ora ed i Cacciatori di Ora.

DER TRAUM EINES
ÖSTERREICHISCHEN RESERVISTEN

Der Traum eines österreichischen Reservisten, ovvero: il sogno di un riservista austriaco. Questo il titolo del prossimo *music.project.auer*. Si tratta di un brano musicale, dove la trama sarà presentata attraverso la musica e la scenografia. Il pezzo è stato composto nel 1890 dall'austriaco Carl Michael Ziehrer (1843–1923) e racconta la storia di un fabbro, che dopo una giornata lavorativa molto impegnativa si addormenta e comincia a sognare. Nel sogno lui viene chiamato alle armi e arruolato in un reggimento a Vienna. Da lì poi, da riservista militare, egli vivrà l'esperienza di questo mondo diverso e per lui sconosciuto ... Alla fine si sveglierà e sarà felice che tutto questo sia stato soltanto un sogno.

L'esecuzione di questo spettacolo si terrà nel campo di ghiaccio di Ora. Tutto questo sotto la direzione musicale del maestro della banda di Ora Arnold Leimgruber. La regia sarà di Toni Kofler e l'annunciatrice Barbara Raich.

L'illustrazione dei manifesti è stata disegnata e curata da Christiane Raich.

Da questo evento speciale ci si potrà aspettare un grande spettacolo, dove musica, teatro, luci e immagini saranno i veri protagonisti. 🐾

Wir sind ein Internationales Logistikunternehmen mit Sitz in Auer und suchen eine/n Mitarbeiter/in mit Deutsch-, Italienisch- sowie Englischkenntnissen für die Verwaltung oder die Disposition.

Bei Interesse melden Sie sich bitte bei:

GRUBER Logistics AG, Auer — jobs@gruber-logistics.com — Tel. 0471 825 665

3.MUSIC.PROJECT.AUER

DER MUSIKKAPELLE AUER

Der Traum eines österreichischen Reservisten
Tongemälde von Carl Michael Zieher (1843–1923)

Aufführung am Freitag, den 30.05.2014
um 20:30 Uhr
Erholungszone Schwarzenbach

AUSWEICHTERMINE BEI REGEN:
31.05. oder 01.06.2014

KAPELLMEISTER: Arnold Leimgruber
REGIE: Toni Kofler
SPRECHERIN: Barbara Raich

IN ZUSAMMENARBEIT MIT:
Musikkapelle Petersberg, die Heimatbühne Auer,
Schützenkompanie Auer, Tiroler Kaiserjäger 2.
Regiment Süd-Tirol, Volkstanzgruppe Auer,
Freiwillige Feuerwehr Auer, Carnelvalverein Auer
und Jäger aus Auer.

3.MUSIC.PROJECT.AUER

DELLA BANDA MUSICALE DI ORA

Der Traum eines österreichischen Reservisten
di Carl Michael Zieher (1843-1923)

Presentazione venerdì 30.05.2014
alle ore 20:30
Schwarzenbach di Ora

DATE ALTERNATIVE PER MALTEMPO:
31.05.2014 e 01.06.2014

DIREZIONE MUSICALE: Arnold Leimgruber
REGIA: Toni Kofler
ANNUNCIATRICE: Barbara Raich

IN COLLABORAZIONE CON:
Banda Musicale di Monte S.Pietro, Heimatbühne
Auer, Schützenkompanie Auer, Tiroler Kaiserjäger
2. Regiment Süd-Tirol, Volkstanzgruppe Auer,
Vigili del Fuoco Volontari di Ora, Carnevalverein
di Ora e Cacciatori di Ora.



IHR PARTNER RUND UMS AUTO IN TRAMIN

Verkauf & Service // Reparaturen aller Marken
Hauptuntersuchungen // Einbau von Gasanlagen



UNSER SERVICE WURDE AUSGEBAUT!

In Zusammenarbeit mit Südtirolrent und Hertz bieten wir ab sofort auch
Leihwagen der führenden Automarken an.



Autopichler d. Norbert Pichler OHG // Bahnhofstrasse, 2 // 39040 Tramin (BZ) // Tel. 0471 861131 // info@autopichler.com // www.autopichler.com

PRESSEMITTEILUNG STAMPA

STROMVERKÄUFER IM UNTERLAND UNTERWEGS VZS: BESSER »ROTE KARTE« ZEIGEN

Immer wieder scheinen im Unterland Vertreter die Familien abzuklappern, die sich im Namen von *Enel* vorstellen und den Abschluss von Strom- und Gasverträgen vorschlagen (ohne klarzustellen, dass sie für *Enel Energia*, Gesellschaft am freien Markt, und nicht für *Enel Servizio Elettrico*, Inhaber der meisten Verträge in der Gegend, da Ex-Monopolgesellschaft, tätig sind). Vorsicht, wenn jemand an der Haustür klingelt.

Die Betreffenden stellen sich als »Verantwortliche von der Enel« vor und geben vor, ganz allgemein über Strom- und/oder Gasrechnungen sprechen zu wollen. Sie sind meist sehr hartnäckig und fast immer geben die VerbraucherInnen nach, und zeigen die Stromrechnung oder geben sogar eine Kopie weiter.

Sollten Sie nicht an einem neuen Strom- oder Gas-Verkäufer interessiert sein, sagen Sie einfach »Nein, danke, das interessiert mich nicht«. Legen Sie fremden Personen an der Haustür keine Stromrechnungen zur Ansicht vor (und geben Sie ihnen auch keine Kopien), und geben Sie auch keine persönlichen Daten oder Daten zu den Abnahmepunkten (POD bzw. Pdr) weiter. Prinzipiell bitte nicht irgendein Dokument unterschreiben.

Sollten Sie trotzdem einige Zeit später die Kopie eines Vertragsvorschlags (*proposta contrattuale*) oder des Vertrags (*contratto concluso*) erhalten, erinnern Sie sich daran, dass man als Verbraucher innerhalb von 10 Arbeitstagen ab Erhalt der Dokumentation kostenlos und ohne Angabe von Gründen vom Vertrag zurücktreten kann. Im Sinne von Abs. 2 Art. 64 des Verbraucherschutzkodex muss der Rücktritt per Einschreiben mit Rückantwort an den Händler ausgeübt werden.

Sollten Sie hierbei Hilfe benötigen, steht Ihnen die Verbraucherzentrale gerne zur Verfügung. Sie können sich entweder an unsere Hauptzentrale in Bozen wenden oder an unsere Außenstelle in Neumarkt, KVV-Sitz (Rathausring 3/1, Tel. 331 210 60 87). Das Büro ist jeden Donnerstag von 15–17 Uhr geöffnet.

VENDITORI DI CORRENTE IN AZIONE IN BASSA ATESINA CTCU: MEGLIO MOSTRARGLI IL »CARTELLINO ROSSO«

Nelle ultime settimane, soprattutto in Bassa Atesina, sono nuovamente all'opera agenti che si presentano per conto di *Enel* (senza specificare che operano per *Enel Energia*, società del mercato libero, e non per *Enel Servizio Elettrico*, detentore di quasi tutti i contratti in zona in quanto ex monopolista), i quali propongono casa per casa la stipula di contratti della luce e del gas.

Attenzione quando qualcuno suona alla porta di casa. Si presentano come «addetti o responsabili dell'Enel» sostenendo di voler genericamente discutere della bolletta elettrica o del gas o di entrambe. Sono insistenti e quasi sempre riescono a farsi mostrare e anche consegnare copia di una bolletta.

Soprattutto se non siete interessati a cambiare la vostra attuale società fornitrice di energia e gas, dite semplicemente di «no, non mi interessa!». Non consegnate o mostrate alcuna bolletta ad estranei che si presentano alla vostra porta e soprattutto non indicate loro alcun vostro dato personale o del vostro punto di fornitura (POD o Pdr) e non firmare niente.

Nel caso in cui, dopo qualche tempo, vi dovesse giungere a casa copia di una *proposta contrattuale* o peggio ancora di un *contratto concluso*, ricordiamo a tutti che il consumatore ha diritto di recedere senza alcuna penalità e senza che debba specificarne il motivo entro il termine di dieci giorni lavorativi dal ricevimento a casa della documentazione. Ai sensi del II comma dell'art. 64 del Codice del consumo, il diritto di recesso si esercita con l'invio di una comunicazione scritta alla sede del professionista mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Se avete bisogno vi potete rivolgere al CTCU *Sportello Energia* – sede di Bolzano (via Dodiciville 2, tel. 0471 975 597) o allo sportello di Egna c/o KVV-ACLI (Largo Municipio 3/1, tel. 331 210 60 87). L'ufficio è aperto ogni giovedì dalle ore 15–17.

SÜDTIROLER BERGPORTRÄTS**Fotoausstellung in der Bibliothek Auer**

SONJA ABERHAM

DIE SÜDTIROLER Berglandschaft beeindruckt durch ihre Vielfältigkeit und durch die Einzigartigkeit vieler Gipfel. Ivo Lazzeri, Hobbyfotograf aus Auer, hat die Gebirge jahrelang »porträtiert« und zeigt nun seinen Blick auf die Berge Südtirols. Von Ende April bis Ende Juni kann die Ausstellung während der regulären Öffnungszeiten in der Bibliothek Auer besichtigt werden. Nutzen Sie diese Gelegenheit, um eine neue Perspektive der *Südtiroler Bergporträts* zu entdecken. 📖



IM FRÜHLING DES Jahres 1944, kurz vor der Befreiung durch die Alliierten, fällt in einer kleinen Gemeinde in der Toskana ein amerikanischer Soldat vom Himmel. Nachdem sein Flugzeug von deutschen Abwehrgeschossen getroffen wurde, muss er mit dem Fallschirm abspringen – mitten in feindliches Gebiet. Da erhält er unerwartete Hilfe: Miss Molly, eine englische Gouvernante, versteckt ihn bei sich.

Vierzig Jahre später verbringt das junge Liebespaar Julia und Marco seine Ferien in ebendiesem Städtchen und erfährt vom Amerikaner den Beginn der Ereignisse. Dann aber verschwindet er und lässt sie mit ihrer Neugierde zurück. Die beiden sind entschlossen, diese Geschichte nicht einfach auf sich beruhen zu lassen. Und so wird ihre Suche auch zu einer Suche nach sich selbst, nach der Liebe und nach dem Zauber des Erzählens.

Ein berührendes, oft sehr leises Buch, das durch seine Vermischung der beiden Ebenen fasziniert, durch Andeutungen neugierig macht und dessen Schluss überrascht. Ein Buch, das Fernweh weckt nach den Düften und Farben der Toskana. Genau das Richtige zum Einstimmen auf den Sommer! 📖

ÖFFNUNGSZEITEN DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK
ORARI DI APERTURA DELLA BIBLIOTECA PUBBLICA

Montag / Lunedì	14:30 – 17:00
Dienstag / Martedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Mittwoch / Mercoledì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Donnerstag / Giovedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Freitag / Venerdì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Samstag / Sabato	09:00 – 11:00
Sonntag / Domenica	10:00 – 12:00
Tel.: 0471 089 041	

BIBLIOTHEAPIE**NEUE ROMANE FÜR****ALLE LEBENSLAGEN**

Markus Fritz schlüpft in die Rolle des *Büchertherapeuten* und stellt literarische Neuerscheinungen vor. Donatella Gigli liest ausgewählte Passagen und Thomas Piazza und Christian Hofer spielen dazu.

Im Anschluss an die Veranstaltung werden die Weine des Happacherhofes verkostet.

Eine gemeinsame Veranstaltung der Fachoberschule für Landwirtschaft und der Öffentlichen Bibliothek Auer

Freitag, 16. Mai 2014
um 20:00 Uhr

Schulbibliothek der Fachoberschule
für Landwirtschaft
Schossweg 10
Auer

SANIERUNGSBEDÜRFTIGE
WOHNUNG, ca. 100 m²,
in Montan, Glenertal Nr. 2,
zu verkaufen.
Tel. 339 660 44 62.



v.l.n.r.: Markus Gallmetzer, Markus Bertignoll, Martin Dallemulle, Dominik Gruber, Tobias Wieser, Stephan Ferrari, Erwin Peer, Uwe Heinz, Dietmar Stedile und Bürgermeister Roland Pichler

FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG UND TÄTIGKEITSBERICHT DER FF AUER

Einsätze auf Vorjahr leicht angestiegen – Insgesamt 2.575 Arbeitsstunden rund um die Uhr

UWE HEINZ

AM SAMSTAG, 22 MÄRZ 2014 hatte Kommandant Stephan Ferrari alle aktiven Wehrmänner, die Wehrmänner außer Dienst, die Jugendgruppe, Ehrenmitglieder, den Bürgermeister und Bezirksvertreter zur 134. Jahreshauptversammlung der Feuerwehr Auer eingeladen.

Nach der Begrüßung aller Anwesenden wurde der Kassebericht einstimmig von der Vollversammlung genehmigt, im Anschluss ließ der Schriftführer Werner Anhof mit seinem Tätigkeitsbericht das abgelaufene Jahr Revue passieren.

Aus diesem Bericht ging hervor, dass die Einsätze im Vergleich zum Jahr 2012 wieder leicht angestiegen sind, konkret von 56 Einsätze auf 64 Einsätze. Dazu kommen noch 37 Übungen und 13 Brandsicherheitsdienste. Insgesamt 2.575 Arbeitsstunden, oft nicht ungefährlicher Art, rund um die Uhr.

Wichtiger aber noch dass wir auch dieses Jahr von unseren Ausrückungen und Übungen unfallfrei zu unseren Familien zurückkehren konnten, was sicherlich auf eine gute Zusammenarbeit, eine hervorragende Ausbildung und eine ausgewogene Kameradschaft zurückzuführen ist.

Als zusätzliche und neue Herausforderung ist für die Feuerwehr absolut die im September eröffnete Umfahrungsstraße mit den beiden Tunnels zu werten, hierfür wurde ein eigener Alarm- und Ausrückungsplan von der FF Auer ausgearbeitet, um im Ernstfall schnell und effizient helfen zu können.

Für die ehrenamtliche Tätigkeit und für den hohen zeitlichen und persönlichen Einsatz im Ausbildungs-, Übungs-, Einsatz- und Jugendbereich, sowie für die gute Zusammenarbeit mit Gemeinde, Bezirk- und Landesfeuerwehrverband und allen Aurer Vereinen dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler sowie Bezirkspräsident Markus Bertignoll und Abschnittsinspektor Martin Dallemulle.

Nach dem erfolgreichen Absolvieren des Probejahrs wurden unsere Kameraden Tobias Wieser und Dominik Gruber unter großem Applaus in den aktiven Dienst aufgenommen.

Zwei Wehrleute wurden für ihre langjährige Mitgliedschaft geehrt. KDT Stephan Ferrari und ZKDT Uwe Heinz dürfen sich von nun an das silberne Verdienstkreuz für 25 Jahre Mitgliedschaft anstecken.

Anschließend dankte der Kommandant dem gesamten Ausschuss sowie allen Feuerwehrkameraden für die gute Zusammenarbeit und wünschte sich für die Zukunft weiterhin Kameradschaft und Einsatz zum Wohle der gesamten Dorfbevölkerung.

Auch den Betrieben, der Gemeindeverwaltung, der Landesregierung und der Aurer Dorfbevölkerung sei auf diesem Wege für die immer wieder große finanzielle Unterstützung gedankt. 🇨🇭

NACHDEM DIE Katholische Jung-schar Südtirols im vergangenen Jahr ihr sechzigjähriges Bestehen gefeiert hatte, ist es heuer die Ortsgruppe Auer, die auf 60 Jahre zurückschauen kann.

Im Jahr 1954 entstand in unserem Dorf eine Jungschargruppe, welche anfangs nur den Mädchen vorbehalten war und erst ab dem Jahre 1957 auch den Buben zugänglich gemacht wurde. Gegründet wurde die (Mädchen-) Jung-schar in Auer unter anderem von Marlene Kaufmann. Somit kann man mit großem Stolz sagen, dass unsere Ortsgruppe von Anfang an mit dabei war und jegliche Entwicklung auch auf Landesebene mitmachte.

Im Sommer 1958 begann das aktive Beisammensein der Buben und man traf sich einmal die Woche, immer sonntags, um die Gruppenstunden abzuhalten. Bald darauf folgte schon die erste Wallfahrt nach Weißenstein, am 9. September 1958. In Weißenstein angelangt, gab es Polenta und »ein zackiges Geländespiel«.

Die Jahre verstrichen und die Jung-schar wuchs immer mehr, bis sie zu einer Einheit wurde, die aus dem Dorfleben nicht mehr wegzudenken war. Sie war vor allem – als katholischer Verein – im kirchlichen Bereich tätig. Gottesdienste wurden mitgestaltet, die Gruppenstunden bezogen sich vorwiegend auf religiöse Themen.

KATHOLISCHE JUNG-SCHAR AUER

60 JAHRE JUNG ...

... und kein bisschen älter

TOBIAS SIMONINI

Aber es wurde auch getanzt, gescherzt und gespielt – genauso wie heute

Im Wesentlichen hat sich nicht vieles geändert. Sowohl alte, wie auch neue Spiele finden ihren Platz in den wöchentlichen Gruppenstunden.

Zu diesem Anlass – dem sechzig-jährigen Bestehen – planen wir Jung-scharleiterinnen und –leiter schon seit einiger Zeit eine Feier für das ganze Dorf! Am Sonntag, den 18. Mai wird ganz Auer im Zeichen der Jung-schar stehen. Um 9:30 Uhr beginnen wir den Tag mit der Mitgestaltung des Gottesdienstes. Anschließend an denselben sind alle zu einem Umtrunk ins Widum eingeladen. In den Jung-scharräumlichkeiten findet eine große Fotoausstellung statt: Dias, Fotos und mithilfe von PowerPoint-Präsentationen lassen wir die vergangenen Jahre Revue passieren. Um 12:30 Uhr sind alle ehemaligen Jung-scharleiter/innen zum Mittagessen in den Pfarrsaal

eingeladen (diese wurden per Post kontaktiert). Am Nachmittag ab 14:00 Uhr sind alle Aurerinnen und Aurer zu verschiedenen Dia-Vorträgen, Spielen für »Groß und Klein« und Vielem mehr eingeladen. Den krönenden Abschluss bildet das »Tafel lesen« im gesamten (Ober-) Dorf, zu dem alle herzlich eingeladen sind. Damit das Fest nicht ins Wasser fällt, freuen wir uns auf jeden einzelnen von euch, der vorbeischaut! 🐾

EHEMALIGE

JUNG-SCHARFÜHRER

Aus organisatorischen Gründen bitten wir nochmal alle ehemaligen Jung-scharleiterinnen und –leiter sich telefonisch unter der Handynummer 334 542 00 98 anzumelden und ihre Teilnahme zu bestätigen. Es würde uns sehr freuen und uns eine Bestätigung für unseren Einsatz sein, wenn sich noch viele anmelden würden.



Der Eingang zum Zeltlagerplatz 1961



GABRIEL TSCHÖLL

Aurora Frogs Vize-Italienmeister in der Serie B

ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION HOCKEY

VOLLVERSAMMLUNG WÄHLT NEUEN VORSTAND**Serie B – Vizemeister – Titelhattrick knapp verpasst**

GABRIEL TSCHÖLL

AM 14. APRIL fand eine außergewöhnliche Vollversammlung mit Neuwahlen statt. Es gab nur eine Änderung im Vorstand, Gabriel Tschöll kandidierte nicht mehr. An seine Stelle tritt Roman Terzer für den Bereich Öffentlichkeitsarbeit, während Andreas Decarli die Position als Vizepräsident übernimmt. Der Rest des Vorstandes bleibt unter der bewährten Führung von Präsident Günther Plattner.

SERIE B – VIZEMEISTER – KNAPP VERPASST

Eine starke Meisterschaft, ein hochkarätiges Play Off, drei Spiele um den Titel. Die Frogs haben eine Super Saison und reife Leistungen in den Finalserien erbracht. Heuer mussten sie sich aber dem stärkeren und erfahreneren Team von Alleghe Hockey beugen. Trotzdem, ein Sieg in der Hinrunde und ein Sieg in der Finalserie *Best-of-three* zeigen, dass wir nahe dran waren. Spannende Spiele, stark angestiegenes Zuschauerinteresse, tolle Rahmenprogramme und

sehenswerte Statistiken erfreuten Verein und vor allem die Zuschauer.

JUNIORTEAMS

Mit dem Sieg des Under18 Juniorteams setzt sich der Erfolgsweg der Truppe fort, die vor zwei Jahren U16-Meister wurde. Dieser kompakten Gruppe wird der Verein den Weg in die höheren Ligen ebnen und sie integrieren.

Die U16 konnte im nationalen Finale den dritten Rang belegen. Die U14 sind im Viertelfinale ausgeschieden und die U12 konnte in der Provinzmeisterschaft ebenfalls auf Rang drei landen. Die U10 und U8 bestreiten noch keine Meisterschaften und absolvierten Rund-Turniere und Freundschaftsspiele.

T4T – TAG FO(U)R TOBI

Am 14. Juni organisiert der Hockeyclub einen Tag zum Gedenken an Tobias Kaufmann. Am 26. März jährte sich zum ersten Mal der traurige Tag,

als uns Tobias allzu früh verlassen musste. Wir wollen aber nicht trauern, sondern Tobias Kaufmann als lebensfrohen Menschen bei einem Fest würdig gedenken. Das Fest findet ab 10 Uhr im Schwarzenbachpark statt. Vor Ort wird ein bayrischer Metzger Weißwürste machen, das obligatorische Hefe aus Bayern wird auch nicht fehlen. Ein Rahmenprogramm für Groß und Klein am Nachmittag, abends Livemusik und DJ.

BLACK RIVER FROGS

Die Black River Frogs, die Freizeitmansschaft mit ehemaligen Spielern, die im Haudegencup spielt, war in all den Jahren unter den Top Drei und sechs Mal im Finale. Ein Bilanz, die sich wahrlich sehen lassen kann. Im Endspiel trafen die Frogs auf die Kalterer *Seabr.* Die knappe Niederlage 3:3 Sek. vor Schluss war dann bitter, aber so ist Eishockey. Die Bilanz nach acht Jahren der Teilnahme: drei Mal Meister, drei Mal Vizemeister, zwei Mal Dritter. 🐸

TÄTIGKEITSPROGRAMM 2014**Frühjahrskurse erfolgreich gestartet**

SANDRA ANHOF

DER TENNISCLUB IST gut in die neue Saison gestartet, denn seit Anfang April sind die Freiplätze wieder bespielbar. Die Frühjahrskurse haben bereits begonnen und mit 40 Kindern und 15 Erwachsenen ist das Angebot von 10 Stunden gut angekommen.

Der Tennisclub beteiligt sich heuer mit einer U10 Buben-Mannschaft (Gabriel Gallmetzer, Matthias Bonazzo, Annasofia Franceschini) einer U16 Mädchen-Mannschaft (Sophia Gallmetzer, Verena Rauch) 3 Damen- und 3 Herren-Mannschaften an der Meisterschaft 2014. 🐾

TÄTIGKEITSPROGRAMM 2014

- Januar bis Ende April und Oktober bis Dezember — Kinder- und Jugendlehrgänge, Training der Turnierspieler in der Tennishalle.
- Im März Schnupperkurs für die Grundschule und Kindergarten.
- 19.März 2014 — Vereinsabend für alle Mitglieder
- 27.März 2014 — Vollversammlung
- Am 05.04.2014 — Offenes Turnier für Dorfvereine
- April bis Mitte Juni — Teilnahme am Italienpokal mit 3 Herren- 3 Damen- und 2 Jugendmannschaften.
- April bis Oktober — Kinder- Jugend- und Erwachsenenlehrgänge im Freien.
- 24. Juli 2014 — Vereinsabend für alle Mitglieder.
- April bis September — Intensiv-Training für Turnierspieler bis 16 Jahre im Freien.
- Juli–August — Tennisferien
- Vom 25. – 30.08.2014 — Vereinsturnier
- Sonntag 19.10.2014 — Vereinsausflug
- Samstag 08.11.2014 — Hallenturnier

PROGRAMMA DI ATTIVITÀ 2014**Buon inizio dei corsi primaveraili**

SANDRA ANHOF

INIZIA CON IL piede giusto il Tennisclub di Ora che da aprile mette a disposizione anche i campi all'aperto. Già avviati i corsi primaveraili; 40 bambini e ca. 15 adulti partecipano alle 10 ore promozionali.

Quest'anno il tennis di Ora partecipa al campionato a squadre con una squadra U10 (Gabriel Gallmetzer, Matthias Bonazzo, Annasofia Franceschini) una U16 femminile (Sophia Gallmetzer, Verena Rauch) 3 squadre femminili e 3 maschili. 🐾

PROGRAMMA DI ATTIVITÀ 2014

- Gennaio fine aprile e settembre–dicembre 2014 — corsi di tennis per bambini ed adulti nella Halle.
- Marzo 2014 — primi passi nel tennis per bambini della scuola elementare ed asilo.
- 19 marzo 2014 — serata club per tutti i soci.
- 27 marzo 2014 — assemblea generale.
- 05 aprile 2014 — torneo aperto per le società del paese
- Aprile – giugno — Coppa Italia con 2 squadre giovanili, 3 femminili e 3 maschili
- Aprile – ottobre — corsi di tennis per bambini ed adulti
- 24 luglio — serata club per tutti i soci
- Da aprile a fine settembre — allenamento agonistico all'aperto
- Luglio – agosto — settimane di camp
- Dal 25 al 30 agosto — 2014 torneo sociale
- Domenica 19.10.2014 — gita sociale
- Sabato 08.11.2014 — torneo sociale nella Tennishalle



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



Das Team der Aurer Sportschützen

ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION SPORTSCHÜTZEN

FINALE TEAMCUP 2014

3. Rang für die Aurer Sportschützen

ANDREAS POSTINGEL

DIE SPORTSCHÜTZEN AUER haben als 13. Mannschaft den Einzug in die Finalrunde der besten 16 Mannschaften Italiens gerade noch geschafft. Beim Finale in Brescia am 5. und 6. April haben die Athleten jedoch Nervenstärke bewiesen und mussten sich nur den späteren Siegern aus Lucca im Semifinale geschlagen geben.

Auch heuer nahm unsere 1. Mannschaft am nationalen Finale der besten 16 Mannschaften Italiens, genannt Team Cup, teil. Durch einen speziellen Finalmodus zerzt dieser Wettkampf ganz besonders an den Nerven der Athleten. Jede Mannschaft besteht dabei aus 3 Schützen, wobei jeder Schütze im direkten Duell zum gegnerischen Schützen steht. Im Achtel- sowie Viertelfinale wird ein Wettkampf zu 40 Schuss geschossen, wobei nach jeweils 10 Schuss abgerechnet wird. Jener Schütze, welcher im Vergleich zu seinem direkten Gegner die bessere 10er Serie geschossen

hat, erringt dabei 2 Punkte für seine Mannschaft. Ab dem Semifinale werden 20 Schuss mit Zehntelwertung geschossen, wobei jeder einzelne Schuss 2 Punkte für die Mannschaft bringen kann.

Im Achtelfinale traf unsere Mannschaft auf Mitfavorit Siena. Nach einem spannenden Wettkampf hatte jedoch unsere Mannschaft mit 13-11 Punkten das bessere Ende auf seiner Seite. Im Viertelfinale ging es gegen Neapel um den Einzug ins Semifinale. Unsere Schützen zeigten sich nervenstark und siegten mit 16-8 Punkten. Im Semifinale wartete Geheimfavorit Lucca auf unsere Athleten. Bei lauter Musik und Live-Übertragung des Wettkampfes auf der Internetplattform der Rai mit entsprechendem Medienaufkommen konnten unsere Schützen nicht an ihre Leistungen anknüpfen und unterlagen der späteren Siegermannschaft aus Lucca mit 41-79 Punkten. 🐾

SPORTSCHÜTZEN AUER – Am 28. März hat die diesjährige Vollversammlung stattgefunden. Die Vereinsmitglieder konnten dabei auf ein sehr intensives Jahr zurückblicken. Anschließend wurde ein neuer Ausschuss gewählt. Der sportliche Leiter Engelbert Zelger hat über die rege Tätigkeit des letzten Jahres berichtet. Bei der Jugendentätigkeit wurde er von Manuela Morat, Josef Kanneppelle und Simone Mastronardi unterstützt. Umfassend war der Bericht über die Teilnahme und die Erfolge an den verschiedenen Meisterschaften auf Bezirks-, Landes-, regionaler und nationaler Ebene.

- Bezirksliga A: 1. und 4. Platz;
- Bezirksliga B: 2. und 6. Platz;
- Einzelbezirksmeisterschaft: 5 Titel und 5 Podiumsplätze;
- Einzellandesmeisterschaft: 4 Titel und 3 Podiumsplätze;
- Regionalmeisterschaft: 1 Titel und 3 Podiumsplätze.

Schießanlage abzuhalten, um sich die nötigen finanziellen Mittel zu beschaffen. Die wichtigsten waren wiederum die Walther Trophy im Juni (300 Teilnehmer), das regionale Ausscheidungsturnier für die Italienmeisterschaft im Februar (250 Teilnehmer) sowie das Dorfschießen, welches im vorigen Herbst eine Rekordteilnahme von knapp 200 Einschreibungen erzielen konnte. Wichtig war ebenfalls die Teilnahme an einem der gut besuchten Sommerabende *Langer Dienstag*. Um die Organisation dieser Veranstaltungen noch zu verbessern hat der Verein entschieden, ein eigenes Komitee zu ernennen. Dieses wird zusammen mit dem Ausschuss die Events abwickeln. An Aufmerksamkeit gewinnen auch zunehmend die sozialen Medien. Darüber haben Manuela Morat und Georg Unterpertinger berichtet. Sie kümmern sich um den Auftritt der Sportschützen Auer im Internet (Facebook und Homepage).

ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION SPORTSCHÜTZEN

JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG MIT NEUWAHLEN

Engelbert Zelger leitet Eventteam

ANDREAS POSTINGEL



v.l.n.r.: Andreas Postingel, Heike Erschbaumer, Elisabeth Gruber, Manuela Morat, Georg Unterpertinger

Hervorgehoben wurden unter anderem die Silber- und Bronzemedaille sowie verschiedene Top Ten Platzierungen bei der Jugend-Italienmeisterschaft. Dank dieser Erfolge in der regionalen Qualifikation und im Finale konnte in der Nationalen Vereinwertung der hervorragende 34. Rang von 233 teilnehmenden Sektionen erreicht werden.

Die Tätigkeit mit den Anfängern bescherte wieder einen Aufwärtstrend. Die Trainer Engelbert Zelger und Simone Mastronardi (Gewehr), Josef Kanneppelle (Pistole) betreuen 1x die Woche 8–10 Kinder und Jugendliche, welche demnächst an den VSS Meisterschaften teilnehmen werden.

Der Präsident, Andreas Postingel, hat auf die Wichtigkeit der verschiedenen Veranstaltungen hingewiesen. Für den Verein ist es unerlässlich, größere Turniere auf der

Abschließend hat sich der Präsident im Namen des Vereins für den ehrenamtlichen Einsatz der Mitglieder und die gute Zusammenarbeit mit der Öffentlichen Verwaltung sowie dem Sportclub und dem Nationalen Schießsportverband bedankt.

Anschließend wurde unter sechs Kandidaten ein neuer Ausschuss gewählt. Dieser besteht nun aus: Elisabeth Gruber, Heike Erschbaumer, Manuela Morat, Georg Unterpertinger und Andreas Postingel (Präsident).

Das neu eingesetzte Eventkomitee leitet Engelbert Zelger und zählt u.a. auf die Mitarbeit von Christian Platter, Simone Mastronardi, einem Eltern- und einem Jugendvertreter. 🐾



»Jauchzet dem Herrn« Kirchenchorkonzert am 18.05.2014 (siehe Seite 29)

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Pfarrgemeinde Auer	Bachprozession	04.05.2014	09:30	Marienkirche	
Fachoberschule f. Landw.	Lebenskunst in Nischen ...	04.05.2014	19:30	Bibliothek FOFL	Schloss Baumgarten
Carnevalverein Auer	Muttertagsfest	11.05.2014	11:00	Schwarzenbach	
Pfarrgemeinde Auer	Patroziniumsfeier	16.05.2014	19:30	Widum Auer	
Sen. Sprengel unterwegs	Frühlingswanderung	17.05.2014	14:00	Parkplatz Schwarzenbach	
Gruppo tematico anziani	Passeggiata di primavera	17.05.2014	14:00	Parcheggio Rio Nero	
Kath. Jungschar Auer	60-Jahr-Feier	18.05.2014	09:30	Marienkirche	12:30 Uhr Mittagessen
Kirchenchor Auer	Jauchzet dem Herrn	18.05.2014	20:00	Pfarrkirche St. Peter	Konzert
Kath. Fr. u. Männerbew.	Feier der Ehejubilaren	25.05.2014	09:30	Marienkirche	Anmeldung: 0471 810 188
Wein & Kultur	Verkostung von Lagreinweinen	29.05.2014	19:00	Kirchplatz Oberdorf	Tourismusverein & HGV
Pfarrgemeinde Auer	Bittgang St. Daniel / Kiechelberg	29.05.2014	05:00	Marienkirche	
Musikkapelle Auer	3.music.project.auer	30.05.2014	20:30	Schwarzenbach	
Gemeindeverwaltung	Grundschule Auer	31.05.2014		Grundschule – Truidn	Einweihungsfeier
Kath. Jungschar Auer	Feier des Jungscharjahres	31.05.2014	18:00	Marienkirche	
Sektion Tischtennis	35. Schwarzenbach-Cup	06.06.2014	18:00	Turnhalle Schwarzenbach	06. – 09.06.2014

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage mit Informationen über die Veranstaltungen und die Vereine in Auer:
www.auer-suedtirol.org

NOTFÄLLE EMERGENZE

Freiwillige Feuerwehr	115
Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt,	118
Bergrettung	
Soccorso sanitario, medico	118
d'urgenza, soccorso alpino	
Polizei	113
Polizia	113
Carabinieri	112

DIENSTHABENDE ÄRZTE MEDICI DI TURNO

03. – 04.05.	Dr. Wegher
10. – 11.05.	Dr. Stimpfl
17. – 18.05.	Dr. v. Fioreschy
24. – 25.05.	Dr. Holzknecht
31.05. – 01.06.	Dr. Wegher
02.06.2014	Dr. Stimpfl
07. – 08.06.	Dr. v. Fioreschy
09.06.2014	Dr. Holzknecht

Rufnummern

Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	Tel. 0471 811 371
Dr. Holzknecht	Tel. 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel. 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

03. – 09.05.	Salurn/Salorno
10. – 16.05.	Tramin/Termenò
17. – 23.04.	Kurtatsch/Cortaccia
24. – 30.04.	Auer/Ora
31. – 06.06.	Neumarkt/Egna

RECYCLINGHOF

CENTRO DI RICICLAGGIO

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00
	14:30 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00
Firmen:	Nur am Mittwoch abladen
Ditte:	scarico solo al mercoledì

BASISÄRZTE MEDICI DI BASE

Amtsarzt Dr. Hugo Wegher
Heinrich Lona Platz 1
Medico dott. Hugo Wegher
Piazza Heinrich Lona 1
Tel. 0471 810 109

Montag / Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag / Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch / Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag / Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag / Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerlinde Von Fioreschy
Altersheim Prossliner
Dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy
Casa per anziani Prossliner
Tel. 0471 811 371

Ortotistin und Logopädin
(jeden 1. Mittwoch im Monat)
Ortottista e Logopedista
(ogni 1° mercoledì del mese)

Dr. Gerd Holzknecht
Altersheim Prossliner
Dott. Gerd Holzknecht
Casa per anziani Prossliner
Tel. 0471 802 053

Dienstag/Martedì	08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30 – 10:00

Kinderärztin Dr. Dora Bertagnolli
Hauptplatz 5
Pediatra dott.ssa Dora Bertagnolli
Piazza Principale 5
Tel. 0471 802 323

Montag/Lunedì	15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì	09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30 – 12:00
Vormerkung: Donnerstag	
Prenotazione: Giovedì	
Freitag/Venerdì	08:30 – 12:00

GESUNDHEITSPPOOL POLO SANITARIO

Hauptplatz 5
Piazza Principale 5

Blutabnahme

Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe

Consegna referti

Tel. 0471 811 900	
Dienstag/Martedì	09:45 – 10:30
Donnerstag/Giovedì	09:45 – 10:30

Mütterberatungsstelle

Consultorio pediatrico

Tel. 0471 811 902

Neumarkt

Egna

Tel. 0471 829 232	
Montag/Lunedì	09:00–11:00

Hebamme

Ostetrica

Tel. 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5

Vormerkungen: 0471 457 457

Piazza Principale 5

Prenotazioni: 0471 457 457

Montag/Lunedì	08:30 – 09:30
1. und 3. Montag des Monats	
1° e 3° lunedì del mese	
Vormerkung: Montag bis Mittwoch	
Prenotazione: da lunedì a mercoledì	

Krankenpflegedienst

Ambulatorio infermieristico

Tel. 0471 810 068	
Montag – Freitag	08:00 – 08:30
Lunedì – Venerdì	

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN AFFITTASI

Vermiete möblierte Wohnung, ca. 90m² netto, mit Garten, 2 Schlafzimmer, Wohnzimmer, Küche, Bad, Tages-WC, Doppelgarage und Keller, autonome Gasheizung, ab Sommer an Einheimische. Tel. 335 176 30 20 oder mk@rolmail.net.

Affittasi appartamento arredato, ca. 90 m² netti, con giardino, 2 camere da letto, soggiorno, cucina, due bagni, doppio garage e cantina, riscaldamento autonomo a gas. Affitto a residenti a partire dall'estate 2014. Tel. 335 176 30 20 o e-mail mk@rolmail.net.

STELLENANGEBOT LAVORO CERCASI

15jährige Schülerin sucht Sommerjob als Kindermädchen ab Mitte Juli. Tel. 335 600 43 22.

Studentessa 15enne cerca lavoro da babysitter a partire da metà luglio. Tel. 335 600 43 22.

18jährige Studentin sucht Sommerjob für Juli und August (auch Erfahrung im Gastgewerbe und als Babysitter). Tel. 366 409 34 33.

Studentessa 18enne cerca lavoro da luglio a agosto (esperienze in settore alberghiero e babysitter). Tel. 336 409 34 33.

Unistudentin (21jährig) sucht Sommerjob ab Mitte Juli bis Ende September. Tel. 333 673 79 62 abends oder anna.simo@hotmail.de.

Studentessa universitaria (21 anni) cerca lavoro da metà luglio a fine settembre. Tel. 333 673 79 62 o anna.simo@hotmail.de.

17jährige Schülerin des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums bietet sich als Babysitterin an.

Tel. 338 767 18 85 (abends).

Studentessa 17enne del liceo di scienze sociali cerca lavoro come babysitter. Tel. 338 767 18 85 (ore serali).

Ausländischer 19jähriger Junge (absolvierte Ausbildung im Gastgewerbe) sucht Arbeit als Hilfskoch oder Küchenhilfe. Tel. 320 192 61 62.

Ragazzo straniero 19enne (formazione certificata nel settore alberghiero), cerca lavoro come aiuto cuoco o aiuto cucina. Tel. 320 192 61 62.

MIETGESUCHE AFFITTO CERCASI

Landesangestellter sucht ab Juli eine kleine teilmöblierte Wohnung, auch nicht renoviert, wenn möglich mit (Anschluss für) Holzherd.

Tel. 349 892 02 93 abends.

Impiegato provinciale cerca un piccolo appartamento semiarredato, se possibile con allacciamento per stufa a legna. Tel. 349 892 02 93 ore serali.

ZU VERKAUFEN VENDESI

Verkaufe Brautkleid gr. 44/46, Farbe seideweiß, zum günstigen Preis. Tel. 339 698 06 02.

Vendo abito da sposa taglia 44/46, colore seta a prezzo conveniente. Tel. 339 698 06 02.

Doppelte Garagenbox in Tiefgarage am H.-Lonaplatz zu verkaufen. Tel. 349 326 21 27.

Vendo box garage doppio nel parcheggio sotterraneo di piazza Lona. Tel. 349 326 21 27.

IMPRESSUM COLOPHON

EIGENTÜMER PROPRIETARIO
Gemeinde Auer/Comune di Ora

HERAUSGEBER EDITORE
Verschönerungsverein Auer/Ora

ERMÄCHTIGUNG AUTORIZZAZIONE
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.5.1996.
Del tribunale provinciale di Bolzano
n. 12/96 del 17.5.1996.

**PRESSERECHTLICH VERANTWORTLICH
DIRETTORE RESPONSABILE**

Dr. Markus Perwanger

**SCHRIFTLLEITUNG
COORDINAMENTO REDAZIONE**
Peter Simonini

REDAKTION REDAZIONE
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Peter Simonini

LAYOUT IMPAGINAZIONE
Marco Ambrosi, AmbrosiGraphics.com

FOTO FOTO
Reinhold Stainer, Peter Simonini

LEKTORAT REVISIONE TESTI
Inge Aster, Luca Moresco

ÜBERSETZUNGEN TRADUZIONI
Luca Moresco, Reinhold Stainer

DRUCK STAMPA
Fotolito Varesco, Auer/Ora

www.sel.bz.it 800 832 862



Das Energiepaket!

Ganz in Ihrer Nähe:
Bozen (2x)
Meran (neu!), Auer
Klausen, St. Ulrich
St. Lorenzen und
Corvara

Strom**Plus**Gas Doppelt sparen!



**Exklusives Festgeld
für Mitglieder
Deposito vincolato
per soci**



**Ich bin Mitglied!
Meine Raiffeisenkasse
hat das beste Angebot
für mein Geld.**

**Sono socio!
La mia Cassa Raiffeisen
ha la proposta migliore
per i miei risparmi.**

www.raiffeisen.it/unterland
www.raiffeisen.it/bassa-atesina



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina